叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海狸：典型标本字母表，(beaver An Alphabet Of Typical Specimens) 000001

2. 海狸：典型标本字母表，(beaver An Alphabet Of Typical Specimens) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海狸：典型标本字母表，(Beaver An Alphabet of Typical Specimens)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[iːtʃ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪrd] [əˈrɪdʒənəli] [feɪst] [ðə; ði] [bɪrdz] [dɪˈskrɪpʃn] .
Each illustration of a beard originally faced the beard's description .
每个 插图 的 一个 胡须 起初 面对 这 胡子 描述 .

每张胡须插图最初都对应着胡须的描述。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bɪrd] .
These have been moved to follow the title of the type of beard .
这些 有 到过 已搬 到 跟随 这 标题 的 这 类型 的 胡须 .

这些内容已移至胡须类型标题下方。

[ˈfutnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr]
Footnotes have been moved to the end of the paragraph to which they refer
脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 段落 到 哪个 他们 参考
.
:
.

脚注已移至其所指段落的末尾。

[ˈveriənt] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɑːr; ər] [riˈteind] .
Variant spelling and inconsistent hyphenation are retained .
变体 拼写 和 不一致 连字符 是 保留 .

保留拼写变体和不一致的连字符。

[ˈmaɪnər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [kənˈsɪstənt] .
Minor changes have been made to make punctuation consistent .
次要的 变化 有 到过 制成 到 制作 标点 持续的 .

为了使标点符号保持一致，做了一些细微的修改。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmeməri] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
With respectful affection to the illustrious memory of Shagpat , the son of
和 尊重 感情 到 这 杰出 记忆 的 - , 这 儿子 的
-
Shimpoor ,
- ,

怀着崇敬之情，缅怀辛普尔之子沙格帕特的英勇事迹。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .
the son of Shoolpi , the son of Shullum .
这 儿子 的 - , 这 儿子 的 - .

舒尔皮之子，舒尔皮之孙。

[ˈbiːvər]
BEAVER
海狸

海狸

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] -
JOHN KETTELWELL
约翰 -

约翰·凯特尔韦尔

[æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] ['spesimənz] ,
An Alphabet of typical Specimens ,
一个 字母 的 典型的 标本 ,

典型标本字母表

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
together with Notes and a terminal Essay on the Manners and Customs
一起 和 笔记 和 一个 终端 散文 在 这 礼仪 和 海关
[ʌv; əv] ['bi:vərɪŋ] [men]
of Beavering Men
的 海狸 男人

以及关于海狸工的风俗习惯的注释和一篇总结性文章

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ti:] . ['wə:nə] ['lɔ(:)ri] , ['limitid] .
T . WERNER LAURIE , LTD .
T . 维尔纳 劳里 , 有限公司 .

T. WERNER LAURIE, LTD.

- , [nu:] [brɪdʒ] [stri:t] , [i:] . [si:] . [fɔ:r]
30 , NEW BRIDGE STREET , E . C . 4
- , 新的 桥 街道 , E . C . 4

30号，新桥街，EC4

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ɪz][æn; ən] ['ædmərəl] - ['bi:vər] .
IS AN ADMIRAL - BEAVER .
是 一个 上将 - 海狸 .

是海狸上将。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['spesɪmən] ['maʊntɪd] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][ɪz] [gʊd] , [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['sɪlki] ,
The specimen mounted is typical and the coat is good , harsh and not silky ,
这 标本 安装 是 典型的 和 这 外套 是 好的 , 残酷的 和 不是 丝滑 ,

标本保存完好，毛质优良，粗糙但不丝滑。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɔ:lt] [ɪn] [ði:z] [rʌf] - ['herd] [ɪg'zæmpəlz] .
a common fault in these rough - haired examples .
一个 常见的 过错 在 这些 粗糙的 - 头发 示例 .

这是这些毛发粗糙的动物常见的缺陷。

[æn; ən]['ædmərəl] - [kɪŋ] - ['biːvər] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] . . . “ [ˌderə'geɪʃn] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɑːnər] , ”

An	Admiral	-	King	-	Beaver	is	unthinkable	.	.	.	“	derogation	of	God's	honour	,	”
一个	上将	-	国王	-	海狸	是	不可思议	.	.	.	“	减损	的	神的	荣誉	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

把海狸比作海军上将国王是不可想象的……“有辱上帝荣耀”等等。

[ðoʊ] [ðə; ði][spɔːrt][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

Though	the	sport	is	deservedly	popular	in	the	Service	,
尽管	这	运动	是	理所当然	受欢迎的	在	这	服务	,

虽然这项运动在军队中广受欢迎，这是理所当然的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendid] [baɪ] ['ɪnfɪnət] [rɪsk] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['spesɪmən] [biː; bi][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði]

it	is	attended	by	infinite	risk	should	the	specimen	be	of	higher	rank	than	the
它	是	参加	经过	无限	风险	应该	这	标本	是	的	更高	秩	比	这

['pleɪɜ˞z] .

players	.
玩家	.

如果标本的等级高于玩家，则会带来无限的风险。

[keɪ] . [ɑːr] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [aɪ] . [kən'teɪn][noʊ] ['defɪnət] ['ruːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɪ'gæləti][ɔːr]

K	.	R	.	and	A	.	I	.	contain	no	definite	ruling	as	to	the	legality	or
K	.	拉	.	和	一个	.	我	.	包含	不	定	裁决	作为	到	这	合法性	或者

['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

otherwise	of	the	game	,
否则	的	这	游戏	,

KR和AI并未对游戏的合法性做出明确裁决。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [wʊd] ['prɑːbəbli] [trɪp][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['pleɪər] [ɑːn] “ [kən'dʌkt] [tuː; tə]

but	a	Court	-	Martial	would	probably	trip	an	unlucky	player	on	“	conduct	to
但	一个	法庭	-	马歇尔	会	大概	旅行	一个	倒霉	玩家	在	“	执行	到

[ðə; ði]['predʒədɪs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	prejudice	,	”	etc	.
这	偏见	,	”	ETC	.

但军事法庭可能会以“有损利益的行为”等罪名判处不幸的球员出局。

[ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] ([ænd; ənd][pleɪn] [kloʊðz]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skɔːr]

In	civil	life	(	and	plain	clothes	)	it	is	most	unusual	to	be	able	to	score
在	民用	生活	(	和	清楚的	衣服	)	它	是	最多	异常	到	是	有能力的	到	分数

[ðiːz] ['spesɪmənz] ,

these	specimens	,
这些	标本	,

在平民生活中（以及便服状态下），能够对这些样本进行评分是非常罕见的。

[hens] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vælјuːz][ʌv; əv] [rɪr] - ['ædmərəlz] , [vaɪs] - ['ædmərəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz]

hence	the	different	values	of	Rear	-	Admirals	,	Vice	-	Admirals	,	etc	.	,	is
因此	这	不同的	值	的	后部	-	海军上将	,	副	-	海军上将	,	ETC	.	,	是

[nɑːt]['gɪv(ə)n] ,

not	given	,
不是	给定	,

因此，未给出海军少将、海军中将等不同军衔的具体数值。

[nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɪg'zekjətɪv] , [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd]

nor	those	of	the	various	branches	of	the	Service	,	Executive	,	Engineer	,	and
也不	那些	的	这	各种各样的	分支	的	这	服务	,	管理人员	,	工程师	,	和

[ðə; ði][laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

也包括各部门、行政部门、工程师部门等。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[biː] .
B .
B .

B.

[ɪz][ə; eɪ] [bɔːld] - [kɪŋ] - [ˈbiːvər] .
IS A BALD - KING - BEAVER .
是 一个 秃 - 国王 - 海狸 .

是一只秃头海狸王。

[ðæt] [diˈpiktid] [ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈspesɪmən][ɪn] [fʊl] [ˈwɪntər] - [koʊt] .
That depicted is a magnificent specimen in full winter - coat .
那 描绘 是 一个 壮丽 标本 在 满的 冬天 - 外套 .

图中所示为一只身披厚厚冬毛的壮丽标本。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkɑːmən] ,
They are not common ,
他们 是 不是 常见的 ,

它们并不常见。

[bʌt; bət] [əˈkɜːr] [ˈfriːkwəntli] — [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈpærədɑːks][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
but occur frequently — the apparent paradox is explained by the fact that they
但 发生 频繁地 — 这 明显 悖论 是 解释 经过 这 事实 那 他们
[ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [rɪˈtaɪərɪŋ][ˈneɪtʃər] ,
are usually of an extremely retiring nature ,
是 通常 的 一个 极其 退休 自然 ,

但这种情况却经常发生——这种看似矛盾的现象可以用他们通常性格极其内向这一事实来解释。

[ænd; ənd][rɪˈzaɪd][baɪ] [tʃɔɪs] [ɪn] [kɔɪn] [ænd; ənd] [nʊks] .
and reside by choice in coigns and nooks .
和 居住 经过 选择 在 标志 和 角落 .

他们选择居住在角落和缝隙里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspesɪmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ðæt] [ˈmaʊntɪd] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kleɪmd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
For a specimen such as that mounted game should be claimed and nothing
为了 一个 标本 这样的 作为 那 安装 游戏 应该 是 声称 和 没有什么
[ˈʌndər] [θriː] [pɔɪnts] [əkˈseptɪd] ;
under three points accepted ;
在下面 三 积分 公认 ;

对于这样的标本，必须申报，低于三分的标本不予接受；

[ˈræðər] [kɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
rather call off the match and communicate with the Association .
相当 称呼 离开 这 匹配 和 交流 和 这 协会 .

不如取消比赛并与协会沟通。

[ɪn] [ˈskɔːrɪŋ] [ˈriːəli] [faɪn] [ˈspesɪmənz] [ɪn] [fʊl] [ˈwɪntər] - [koʊt][ˈekstrə] [pɔɪnts] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
In scoring really fine specimens in full winter - coat extra points can , and should
在 得分 真的 美好的 标本 在 满的 冬天 - 外套 额外的 积分 能 , 和 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

在给身披完整冬毛的优秀标本评分时，可以而且应该给予额外加分。

[kleɪmd] [fɔːr; fər][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][tɪnt] , [ˈbʊʃɪnəs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
claimed for purity of tint , bushiness , etc .
声称 为了 纯度 的 着色 , 繁茂 , ETC .

宣称具有纯净的色调、浓密的质地等。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[siː] .
C .
C .

C.

[ɪz][ə; eɪ] ['sentɔːr] - [kɪŋ] - ['biːvər] .
IS A CENTAUR - KING - BEAVER .
是 一个 半人马 - 国王 - 海狸 .

是半人马-国王-海狸。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spesɪmən] ['biːɪŋ] [skɔːrd] .
There is no record of a specimen being scored .
那里 是 不 记录 的 一个 标本 存在 得分 .

没有标本评分的记录。

['prɑːbəbli][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeɪsn] .
Probably the last person to do so may have been Jason .
大概 这 最后的 人 到 做 所以 可能 有 到过 杰森 .

最后一个这么做的人可能是杰森。

[ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] [ə'suːm] [ðɪs] , [ə'djuːs] [æz; əz] [kən'trɪbjətɔːri] ['evɪdəns] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ,
The best authorities assume this , adducing as contributory evidence his later ,
这 最好的 当局 认为 这 , 引 作为 贡献者 证据 他的 之后 ,
['pæʃənət] [kwest][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] .
passionate quest of the Golden Fleece .
热情的 寻求 的 这 金的 羊毛 .

权威人士认为这是事实，并以他后来对金羊毛的热情追寻作为佐证。

[ɑːr'selvz] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] ['kaɪˌrɑːn][wʌz; wəz]['nevər] [skɔːrd] ,
Ourselves we regard it as more likely that Chiron was never scored ,
我们自己 我们 看待 它 作为 更多的 可能 那 喀戎 曾是 绝不 得分 ,

我们自己认为更有可能的情况是，Chiron从未被得分过。

['dʒeɪsn] ['biːɪŋ] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]['stætuː] - .
Jason being held back by the natural delicacy of one in statu pupillari .
杰森 存在 握住 后退 经过 这 自然的 美味 的 一 在 状态 - .

杰森被瞳孔状态的自然脆弱所束缚。

[ɪn][fækt] , ['kaɪˌrɑːn][wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] “ ['loʊk(ə)l]['dʌb(ə)l] - [fɔːlt] .
In fact , Chiron was , almost certainly , a “ local double - fault .
在 事实 , 喀戎 曾是 , 几乎 当然 , 一个 “ 当地的 双倍的 - 过错 .

事实上，几乎可以肯定的是，喀戎是一个“局部双断层”。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 11]
” [页 -]

“[第 11 页]

[diː] .
D .
D .

D.

[ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [fɔːlt] .
IS A DOUBLE - FAULT .
是 一个 双倍的 - 过错 .

这是双误。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['eseɪ] .

This	question	is	dealt	with	in	the	terminal	essay	.
这	问题	是	已处理	和	在	这	终端	散文	.

这个问题将在期末论文中解答。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	specimen	is	a	good	one	,
这	标本	是	一个	好的	一	,

这个标本很好。

[ænd; ənd][noʊ] ['pleɪər] [huː] [ɪz] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [niːd] [fiːl] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	no	player	who	is	deceived	by	a	growth	of	this	kind	need	feel	the	smallest
和	不	玩家	WHO	是	受骗	经过	一个	生长	的	这	种类	需要	感觉	这	最小

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression	.
沮丧	.

任何被这种增长所蒙蔽的玩家都不必感到丝毫沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

It	is	the	kind	of	thing	that	might	happen	to	anyone	.
它	是	这	种类	的	事物	那	可能	发生	到	任何人	.

这种事可能发生在任何人身上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['spesɪmən] , ['dɑːrkər][ðæn; ðən][dɑːrk] ['brɪndl] , [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['nevər] [bɪn]

A	young	specimen	,	darker	than	dark	brindle	,	has	,	I	believe	,	never	been
一个	年轻的	标本	,	较暗	比	黑暗的	斑纹	,	有	,	我	相信	,	绝不	到过

[skɔːrd] .

scored	.
得分	.

一只比深色虎斑还要深的年轻标本，据我所知，从未被评分过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[iː] .

E	.
E	.

E.

[ɪz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] - [kɪŋ] - ['biːvər] .

IS	AN	ECCLESIASTICAL	-	KING	-	BEAVER	.
是	一个	教会的	-	国王	-	海狸	.

是教会之王海狸。

[rer] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kə'θiːdrəl] ['sɪtiz] [lɑːrdʒ] ['kʌviz]

Rare	in	general	,	there	are	frequently	to	be	found	in	Cathedral	cities	large	coveys
稀有的	在	一般的	,	那里	是	频繁地	到	是	成立	在	大教堂	城市	大的	群体

,

,

,

虽然总体上比较罕见，但在大教堂城市中却经常能发现大群的牛羊。

[nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

not	very	strong	on	the	wing	.
不是	非常	强的	在	这	翼	.

翼展不太强。

['loʊk(ə)l] [ruːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] .

Local	rules	should	be	consulted	as	to	the	scoring	.
当地的	规则	应该	是	咨询	作为	到	这	得分	.

计分方式请参考当地规则。

[faɪn] ['spesɪmənz] [kaʊnt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [pɔɪnts] .
Fine specimens count at least three points .
美好的 标本 数数 在 至少 三 积分 .

优秀标本至少计三分。

[aɪ][maɪ'self] , ['riːs(ə)ntli] , [kleɪmd] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] - [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [ænd; ənd]
I myself , recently , claimed an Ecclesiastical - King , in a country town , and
我 我 , 最近 , 声称 一个 教会的 - 国王 , 在 一个 国家 镇 , 和
[wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː] [geɪmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
was awarded two games for it ;
曾是 获奖 二 游戏 为了 它 ;

最近，我本人在一个乡村小镇上认领了一位教会国王，并因此获得了两场比赛的奖励；

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['loʊk(ə)l]['rerəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['dʒʌstli] [praʊd] .
a well - known local rarity of which the place is justly proud .
一个 出色地 - 已知 当地的 稀有性 的 哪个 这 地方 是 公正地 自豪的 .

这是当地著名的珍稀物种，当地人也为此感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['spesɪmən] , [ɪn] [gʊd] [koʊt] , [ə; eɪ] ['dɑːkiʃ] ['brɪndl] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l]
It was a superb specimen , in good coat , a darkish brindle , and in official
它 曾是 一个 高超 标本 , 在 好的 外套 , 一个 暗色 斑纹 , 和 在 官方的
[roʊbz] .
robes .
长袍 .

这是一匹品相极佳的骏马，毛色亮丽，呈深虎斑色，身着正式的礼服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ef] .
F .
F .

F.

[ɪz][ə; eɪ] [frɪndʒd] - ['dʒɔːrdʒɪk] - ['biːvər] .
IS A FRINGED - GEORGIC - BEAVER .
是 一个 流苏 - 田园诗 - 海狸 .

是一只流苏乔治亚海狸。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .
The species is less common than formerly .
这 物种 是 较少的 常见的 比 以前 .

该物种不如以前常见了。

[sʌm; səm]['pjuərists] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [skɔːr] [ðiːz] [frɪndʒd] - ['dʒɔːrdʒɪk][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər]
Some purists refuse to score these Fringed - Georgics on the plea that the upper
一些 纯粹主义者 拒绝 到 分数 这些 流苏 - 农事诗 在 这 恳求 那 这 上
[lɪp][ɪz] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] ['pɑːrʃəli] [ber] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
lip is bare and the chin partially bare and that they are ,
唇 是 裸 和 这 下巴 部分 裸 和 那 他们 是 ,

一些纯粹主义者拒绝给这些流苏田园风格服装打分，理由是上唇裸露，下巴部分裸露，而且它们是.....

['ðerfɔːr] , ['dʌb(ə)l] - [fɔːlts] .
therefore , double - faults .
所以 , 双倍的 - 故障 .

因此，出现双重故障。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ruːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ˌsəːkəm'nævigeits] [ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz]
The general ruling is that as the adornment circumnavigates the face the chin is
这 一般的 裁决 是 那 作为 这 装饰 环球航行 这 脸 这 下巴 是
[nɑːt] [ber] ,
not bare ,
不是 裸 ,

一般而言，由于饰品环绕面部，下巴不算裸露。

[ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
the bareness of the upper lip is immaterial and the specimen should be
这 裸露 的 这 上 唇 是 无关紧要 和 这 标本 应该 是
[skɔːrd] ;
scored ;
得分 ;

上唇是否裸露无关紧要，应给标本评分；

[wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [θriː] [pɔɪnts] [ɪn] ['lʌndən] .
one point in the country , three points in London .
一 观点 在 这 国家 , 三 积分 在 伦敦 .

全国一分，伦敦三分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ɪz][ə; eɪ] ['gælɪk] - [kɪŋ] - ['biːvər] .
IS A GALLIC - KING - BEAVER .
是 一个 高卢语 - 国王 - 海狸 .

是一只高卢海狸王。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'pleɪəbl] [ɪn] [fræns] .
The game is almost unplayable in France .
这 游戏 是 几乎 无法播放 在 法国 .

这款游戏在法国几乎无法进行。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['spesimənz] ['oʊnli]['reərɪtiːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skɔːrd] .
Owing to the superabundance of specimens only rarities should be scored .
欠款 到 这 过多 的 标本 仅有的 稀有物品 应该 是 得分 .

由于标本数量过多，只有稀有标本才应该评分。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][kæp] [dæntaɪbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
A report has just been received from Cap D'Antibes of a “ magnificent
一个 报告 有 只是 到过 已收到 从 帽 昂蒂布 的 一个 “ 壮丽
[wɑːsp] - ['weɪstɪd] - [kɪŋ] .
Wasp - Waisted - King .
黄蜂 - 腰部 - 国王 .

刚刚收到来自昂蒂布角的一份报告，称发现了一头“壮丽的黄蜂腰王”。

” [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
” Game was called .
” 游戏 曾是 称为 .

比赛结束。

[noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sent] ([ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɑːr; ər][dɪˈplɔːrəbli] [slæk]) [æz; əz][tuː; tə]['kʌlər] [ɔːr]
No information was sent (correspondents are deplorably slack) as to colour or
不 信息 曾是 发送 (通讯员 是 令人痛心地 松弛) 作为 到 颜色 或者
[koʊt] .
coat .
外套 .

没有提供关于颜色或毛色的任何信息（通讯员极其懒散）。

[gʊd] ['pleɪɜ˞z] , [ɪn] [fræns] , [leɪ] [greɪt] [stres] [ɑːn] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]
Good players , in France , lay great stress on minute differences in colour and
好的 玩家 , 在 法国 , 躺 伟大的 压力 在 分钟 差异 在 颜色 和
[ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

法国的优秀球员非常注重颜色和特征上的细微差别。

[aɪ] . [iː] . , [krɪmpt] , [kɜːrld] , [weɪvd] , [ræt] - [teɪl] , ['wʌzi] , [waɪld] - ['gɑːrdn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
i . e . , crimped , curled , waved , rat - tail , wuzzy , wild - garden , etc .
我 . e . , 压接 , 卷曲 , 挥手 , 鼠 - 尾巴 , 毛茸茸的 , 荒野 - 花园 , ETC .

例如：卷曲的、波浪状的、鼠尾状的、毛茸茸的、野生花园状的等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[ɪz][ə; eɪ] [hæf] - ['biːvər] .
IS A HALF - BEAVER .
是 一个 一半 - 海狸 .

是半只海狸。

[ðiːz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ʌnˈhæpɪli] , [bɪˈkʌmɪŋ] ['veri] [rer] .
These delightful specimens are now , unhappily , becoming very rare .
这些 愉快 标本 是 现在 , 不幸地 , 成为 非常 稀有的 .

令人遗憾的是，这些可爱的标本现在变得非常稀少了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [skɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]
They are still occasionally scored in the neighbourhood of places of worship
他们 是 仍然 偶尔 得分 在 这 邻里 的 地方 的 崇拜
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
and on the seashore .
和 在 这 海滨 .

在宗教场所附近和海边，人们仍然偶尔会听到这样的声音。

[sʌm; səm][kleɪm] [ɪnˈkriːst] [pɔɪnts] [ɪn]['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .
Some claim increased points in ratio to the length of the upper lip .
一些 宣称 增加 积分 在 比率 到 这 长度 的 这 上 唇 .

有人声称，上唇的长度与牙齿的分界线成正比增加。

[ðə; ði]['spesɪmən] ['maʊntɪd] (['stɑːktən] - [ɑːn] - [tiːz] , -) , [ɪz][ə; eɪ][faɪn][wʌn] , [ɪgˈzibɪtɪŋ] [ɔːl]
The specimen mounted (Stockton - on - Tees , 1919) , is a fine one , exhibiting all
这 标本 安装 (斯托克顿 - 在 - 球座 , -) , 是 一个 美好的 一 , 展出 全部
[ðə; ði] [mɑːrkt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] ,
the marked features of the genus ,
这 标记 特征 的 这 属 ,

这件标本（斯托克顿，蒂斯河畔，1919 年）保存完好，展现了该属的所有显著特征。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ['leɪbiəl] [ɪk'spæns] .

including	a	most	gratifying	labial	expanse	.
包括	一个	最多	可喜	唇	广阔	.

包括令人非常满意的唇部扩张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] - ['biːvər] .

IS	AN	IMPERIAL	-	BEAVER	.
是	一个	帝国	-	海狸	.

这是一只帝王海狸。

[nɑːt] ['kaːmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [wen] [skɔːrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['maɪgrənts] .

Not	common	in	England	;	when	scored	in	this	country	are	almost	invariably	migrants	.
不是	常见的	在	英格兰	; 什么时候		得分	在	这	国家	是	几乎	总是	移民	.

在英国并不常见；在该国得分的几乎都是移民。

[ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ] ['spesimənz] [ɑːr; ər] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['kɑːmənər] [ɪn] ['wɪntər] - [koʊt][ðæn; ðən][ɪn]

These	amusing	specimens	are	,	curiously	enough	,	commoner	in	winter	-	coat	than	in
这些	有趣	标本	是	,	奇怪的是	足够的	,	平民	在	冬天	-	外套	比	在

['ɔːrd(ə)neri] ['pluːmɪdʒ] .

ordinary	plumage	.
普通的	羽毛	.

奇怪的是，这些有趣的标本在冬羽状态下比在普通羽毛状态下更常见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [trɪks] [ə'baʊt] ['skɔːrɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] .

There	are	no	tricks	about	scoring	an	Imperial	.
那里	是	不	技巧	关于	得分	一个	帝国	.

获得帝国高分没有什么诀窍。

['eni] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] ,

Any	specimen	with	moustache	and	a	growth	beneath	the	lower	lip	,
任何	标本	和	胡子	和	一个	生长	下面	这	降低	唇	,

任何长有胡须且下唇下方有赘生物的标本，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perənt] ['eriə] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] ,

of	which	the	parent	area	does	not	extend	to	the	lower	edge	of	the	chin	,
的	哪个	这	父母	区域	做	不是	延长	到	这	降低	边缘	的	这	下巴	,

其中，母体区域不延伸至下巴下缘，

[ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] .

is	an	Imperial	.
是	一个	帝国	.

是帝国人。

[skɔːr] [θriː] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [blæk] ; [wʌn] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] .

Score	three	points	for	a	Full	-	Black	;	one	point	for	a	White	.
分数	三	积分	为了	一个	满的	-	黑色的	;	一	观点	为了	一个	白色的	.

一枚全黑棋得三分；一枚白棋得一分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[dʒeɪ] .

J	:
J	.

J.

[ɪz][ə; eɪ]['dʒu:] ['bi:vər] .

IS	A	JOO	BEAVER	.
是	一个	朱	海狸	.

是一只 JOO 海狸。

[ðiːz] [ig'zɔtiks][ɑːr; ər] ['ferli] ['kɑːmən] ,

These	exotics	are	fairly	common	,
这些	异国风情	是	相当	常见的	,

这些珍稀物种相当常见，

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['spɔrtsmɪn] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [flʌʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,

and	local	sportsmen	can	be	relied	upon	to	flush	a	few	on	short	notice	,
和	当地的	运动员	能	是	依赖	之上	到	冲洗	一个	很少	在	短的	注意	,

而且当地的体育爱好者也能在短时间内猎获一些猎物。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [biːt] .

provided	that	they	are	allowed	to	choose	the	beat	.
假如	那	他们	是	允许	到	选择	这	打	.

前提是允许他们选择节奏。

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['kjʊriəsli] [ə'træktɪv] ,

In	many	ways	curiously	attractive	,
在	许多	方式	奇怪的是	吸引人的	,

在许多方面都极具吸引力，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [læk] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ʌv; əv]

the	charm	of	the	species	is	marred	by	the	frequent	lack	of	neatness	of
这	魅力	的	这	物种	是	受损	经过	这	频繁	缺少	的	整洁	的

['pluːmɪdʒ] ;

plumage	;
羽毛	;

该物种的魅力因羽毛经常不够整洁而大打折扣；

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ðeɪ] [ɪn'klaɪn][tuː; tə] ['lændskeɪp] - ['gɑːrdnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɜːrsuːtnəs] .

as	a	race	they	incline	to	landscape	-	gardening	with	their	hirsuteness	.
作为	一个	种族	他们	倾斜	到	景观	-	园艺	和	他们的	多毛症	.

他们这个种族天生毛发浓密，因此更适合从事园林景观设计。

['kerfəli] [noʊt][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] “ [ɔɪ] - ['jɔɪ] . . .

Carefully	note	their	musical	cry	of	“	Oy	-	Yoy	.	.	.
小心	笔记	他们的	音乐	哭	的	“	oy	-	约伊	.	.	.

仔细听听他们“Oy-Yoy...”的音乐叫声

[ɔɪ] ['jɔɪ] .

Oy	Yoy	.
oy	约伊	.

哎哟。

” [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [kaʊnts] [geɪm] .

”	A	specimen	in	full	song	,	when	the	moon	is	full	,	counts	game	.
”	一个	标本	在	满的	歌曲	,	什么时候	这	月亮	是	满的	,	计数	游戏	.

“当月亮圆满时，一只鸣叫声悠扬的鸟儿，就算得上是猎物。”

[sʌm; səm]['ekspɜ:rts][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [skeɪl] — [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skɔ:r] — [ʌv; əv][ðə; ði]
Some **experts** **have** **a** **very** **nice** **scale** **—** **by** **which** **they** **score** **—** **of** **the**
一些 专家 有 一个 非常 好的 规模 — 经过 哪个 他们 分数 — 的 这
[ˌkɜ:rvɪ'lɪniər] [bɪl] .
curvilinear **bill** **.**
曲线 账单 .

有些专家对曲线喙有一套非常好的评分标准。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [rəfaɪnmənt] , [bʌt; bət] [tu:] ['sʌt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This **is** **a** **pretty** **point** **and** **a** **pleasant** **raffinement** **,** **but** **too** **subtle** **for** **the**
这 是 一个 漂亮的 观点 和 一个 令人愉快的 精炼 , 但 也 微妙的 为了 这
['ɔ:rd(ə)neri] [wi:k] - [end] ['pleɪər] .
ordinary **week** **-** **end** **player** **.**
普通的 星期 - 结尾 玩家 .

这是一个很不错的观点，也是一种令人愉悦的改进，但对于普通的周末玩家来说太过微妙。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [faɪn] ['frʌntl] [kɜ:rv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kleɪmd] [ænd; ənd] [skɔ:rd]
Of **course** **any** **unusually** **fine** **frontal** **curve** **should** **be** **claimed** **and** **scored**
的 课程 任何 异常地 美好的 正面 曲线 应该 是 声称 和 得分
[æz; əz][ə; eɪ]['rerəti] .
as **a** **rarity** **.**
作为 一个 稀有性 .

当然，任何异常优美的额部曲线都应该被视为稀有品种并予以认可。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[keɪ] .
K **.**
K .

K.

[ɪz][ə; eɪ] ['kɪlɪŋzwɜ:rθ] - ['bi:vər] .
IS **A** **KILLINGWORTH** **-** **BEAVER** **.**
是 一个 基尔沃斯 - 海狸 .

是一只基林沃思海狸。

[ðɪs] ['spesɪmən] [ɪz] ['maʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]['oʊnli] .
This **specimen** **is** **mounted** **for** **instructional** **purposes** **only** **.**
这 标本 是 安装 为了 教学 目的 仅有的 .

此标本仅用于教学目的。

[ˌkɔnə'sɜ:z] [ænd; ənd] [kə'lektəz] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'taɪərli] [ˌeɪ 'ju:] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Connoisseurs **and** **collectors** **are** **,** **of** **course** **,** **entirely** **au** **fait** **with** **the**
鉴赏家 和 收藏家 是 , 的 课程 , 完全 au 事实 和 这
[di'liʃəsnis] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɔ:rdʒəs] ['kri:tʃər] .
deliciousness **of** **this** **gorgeous** **creature** **.**
美味 的 这 华丽的 生物 .

鉴赏家和收藏家们当然对这种美丽生物的美味了如指掌。

[dʒɔ:rdʒ] ['kɪlɪŋzwɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
George **Killingworth** **,** **in** **the** **year** **1555** **,**
乔治 基林沃思 , 在 这 年 - ,

乔治·基林沃思，1555年

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['aɪvn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ([wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['mɔnəks] [huː]
was **sent** **to** **the** **court** **of** **Ivan** **the** **Terrible** **(** **one** **of** **the** **many** **monarchs** **who**
曾是 发送 到 这 法庭 的 伊万 这 糟糕的 (一 的 这 许多 君主 WHO
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

被派往伊凡雷帝（众多曾统治过他的君主之一）的宫廷。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['tækst] ['biːvərz]) [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] .
from **time** **to** **time** **,** **taxed** **Beavers** **)** **as** **the** **agent** **of** **Queen** **Mary** **.**
从 时间 到 时间 , 已征税 海狸) 作为 这 代理人 的 女王 玛丽 .

不时地，向海狸征税）作为玛丽女王的代理人。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [faɪv] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] .
His **beard** **was** **five** **feet** **two** **inches** **in** **length** **and** **it** **was** **yellow** **.**
他的 胡须 曾是 五 脚 二 英寸 在 长度 和 它 曾是 黄色的 .

他的胡子有五英尺二英寸长，是黄色的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['flɔːləs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - [kɪŋ] ['evər] [siːn]
He **was** **without** **doubt** **the** **most** **flawless** **specimen** **of** **a** **Yellow** **-** **King** **ever** **seen**
他 曾是 没有 怀疑 这 最多 完美无瑕 标本 的 一个 黄色的 - 国王 曾经 已见
.
:
.

毫无疑问，他是迄今为止所见过的最完美的黄王。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs]
It **is** **considered** **in** **the** **highest** **degree** **unlikely** **that** **anything** **approaching** **this**
它 是 经过考虑的 在 这 最高 程度 不太可能 那 任何事物 接近 这
[ˌeflə'resns] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪd] ['naʊədeɪz] ,
efflorescence **will** **be** **noted** **nowadays** **,**
风化 将要 是 著名的 如今 ,

如今，几乎不可能再出现类似这样的繁荣景象了。

[hens] [noʊ] [skɔːr] [ɪz] [sə'dʒestɪd] .
hence **no** **score** **is** **suggested** **.**
因此 不 分数 是 建议 .

因此不建议给出评分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[el] .
L **.**
L .

L.

[ɪz] [ə; eɪ] [likt] - ['biːvər] .
IS **A** **LICKED** **-** **BEAVER** **.**
是 一个 舔过 - 海狸 .

是一只被舔过的海狸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði]
It **is** **worthy** **of** **remark** **in** **passing** **that** **this** **distinguishing** **title** **is** **due** **to** **the**
它 是 值得 的 评论 在 通过 那 这 区别 标题 是 到期的 到 这
['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — “ ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] ,
genius **of** **a** **child** **—** **“** **trailing** **clouds** **,**
天才 的 一个 孩子 — “ 尾随 云 ,

值得一提的是，这个独特的标题要归功于一个孩子的天才之作——“拖曳的云朵”，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [huː] , [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][fɜːrst]['spesɪmən]['evər] [skɔːrd] , [kraɪd] , " [oʊ] ,
" etc . — who , on observing the first specimen ever scored , cried , " Oh ,
" ETC . — WHO , 在 观察 这 第一的 标本 曾经 得分 , 哭 , " 哦 ,
[lʊk] ; ['hiːz] [likt] [ˌaɪ 'tiː] .
look ; he's licked it .
看 ; 他是 舔过 它 .

等等——当看到第一个被评分的标本时，他喊道："哦，看；他舔过它了。"

" [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['veri] [rer] .
" The species is very rare .
" 这 物种 是 非常 稀有的 .

"这种物种非常罕见。"

[ɔːf] - [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['semi] - ['wɔːlrəsiz] , [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
Off - shoots of the old stock , in the form of Semi - Walruses , are occasionally
离开 - 芽 的 这 老的 库存 , 在 这 形式 的 半 - 海象 , 是 偶尔
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

偶尔会观察到老种群的后代，例如半海象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [likt] - ['biːvər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt] .
but the Licked - Beaver is generally regarded as almost extinct .
但 这 舔过 - 海狸 是 一般来说 认为 作为 几乎 灭绝 .

但人们普遍认为舔舐河狸已经几乎灭绝了。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
Possibly the cause of this diminution , if not extinction ,
可能 这 原因 的 这 减少 , 如果 不是 灭绝 ,

这可能是导致这种数量减少甚至灭绝的原因。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
may be the increase in the cost of living .
可能 是 这 增加 在 这 成本 的 活的 .

可能是生活成本上涨导致的。

[ðə; ði] ['spesɪmən] ['maʊntɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] .
The specimen mounted is a very fine one .
这 标本 安装 是 一个 非常 美好的 一 .

所装裱的标本非常精美。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['pleɪər] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ] [likt] - ['biːvər] ,
Should a player have the good fortune to score a Licked - Beaver ,
应该 一个 玩家 有 这 好的 财富 到 分数 一个 舔过 - 海狸 ,

如果一名玩家有幸获得"舔舐海狸"的分数，

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] , [ðə; ði] [spɪr] - [fɔːrm] ,
let him remember that it is the density of the licking , the spear - form ,
让 他 记住 那 它 是 这 密度 的 这 舔舐 , 这 矛 - 形式 ,

让他记住，关键在于舔舐的密度，在于矛状的形状。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]
the sharpness , that should be regarded rather than the length of the
这 锐利度 , 那 应该 是 认为 相当 比 这 长度 的 这
['pɔːrʃ(ə)n] [likt] .
portion licked .
部分 舔过 .

应该关注的是味道的鲜嫩程度，而不是舔舐部分的长度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[em] .
M **.**
M .

M.

[ɪz][ə; eɪ] ['mændərɪn] - ['biːvər] .
IS **A** **MANDARIN** **-** **BEAVER** **.**
是 一个 普通话 - 海狸 .

是一只普通话海狸。

['iːv(ə)n][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːr] [tuː] [geɪmz] [ɪf] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Even **in** **plain** **clothes** **should** **score** **two** **games** **if** **seen** **in** **England** **.**
甚至 在 清楚的 衣服 应该 分数 二 游戏 如果 已见 在 英格兰 .

即使穿着便服，在英格兰也能进两球。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ruːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːrd] [ɪf] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
There **is** **no** **ruling** **as** **to** **the** **points** **to** **be** **scored** **if** **observed** **in** **this** **country**
那里 是 不 裁决 作为 到 这 积分 到 是 得分 如果 观察到 在 这 国家
[ɪn] [fʊl] ['pluːmɪdʒ] .
in **full** **plumage** **.**
在 满的 羽毛 .

对于在本国境内以全羽状态观察到的鸟类，没有关于得分的规定。

[ðɪs] ['spesɪmən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['rɔːŋli] ['kætəlɔːgd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [æz; əz][ə; eɪ]['mændərɪn] -
This **specimen** **is** **often** **wrongly** **catalogued** **in** **books** **of** **reference** **as** **a** **Mandarin** **-**
这 标本 是 经常 错 已编目 在 图书 的 参考 作为 一个 普通话 -
[kɪŋ] - ['biːvər] .
King **-** **Beaver** **.**
国王 - 海狸 .

该标本经常被错误地编入参考书籍中，称为“鸳鸯王海狸”。

['rɔɪəlti] [ɔːr] ['kɪŋhʊd] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊtəb(ə)l]
Royalty **or** **Kinghood** **is** **impossible** **for** **a** **species** **which** **supports** **a** **very** **notable**
皇室 或者 君主制 是 不可能的 为了 一个 物种 哪个 支持 一个 非常 值得注意的
[gæp] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['sentrəl] [ə'dɔːrnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæksɪleri] - ['frɪndʒɪz] .
gap **between** **its** **central** **adornment** **and** **the** **maxillary** **-** **fringes** **.**
差距 之间 它是 中央 装饰 和 这 上颌 - 边缘 .

对于一个中央装饰物和上颌边缘之间存在非常明显缝隙的物种来说，王室或君主制是不可能的。

[ðə; ði] ['spesɪmən] ['maʊntɪd] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [trə'dɪʃən(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ,
The **specimen** **mounted** **is** **,** **so** **to** **say** **,** **traditional** **,** **that** **is** **,**
这 标本 安装 是 , 所以 到 说 , 传统的 , 那 是 ,

标本的装裱可以说是传统的，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] - [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌtʃaɪ'niːz] [brʌʃ] - ['drɔːɪŋ] [ɑːn]
it **is** **a** **transcript** **of** **an** **early** **-** **nineteenth** **century** **Chinese** **brush** **-** **drawing** **on**
它 是 一个 文字稿 的 一个 早期的 - 第十九 世纪 中国人 刷子 - 绘画 在
[sɪlk][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
silk **in** **Chinese** **ink** **representing** **a** **hero** **,**
丝绸 在 中国人 墨水 代表 一个 英雄 ,

这是一幅十九世纪早期中国绢本水墨画的誊本，画中描绘的是一位英雄人物。

[ɔːr][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ] ['biːvər] .
or **as** **we** **should** **say** **,** **a** **Beaver** **.**
或者 作为 我们 应该 说 , 一个 海狸 .

或者我们应该说，一只海狸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[en] .
N **.**
N .

N.

[ɪz][ə; eɪ] ['næni] - ['biːvər] .
IS **A** **NANNY** **-** **BEAVER** **.**
是 一个 保姆 - 海狸 .

是一只保姆海狸。

['riːəli] [gʊd] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] .
Really **good** **specimens** **are** **very** **rare** **.**
真的 好的 标本 是 非常 稀有的 .

品相极佳的标本非常罕见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['fɑːrmɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
They **are** **reported** **to** **flourish** **in** **the** **Eastern** **farming** **states** **of** **the** **United** **States**
他们 是 据报道 到 繁荣 在 这 东 农业 各州 的 这 团结的 各州
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of **America** **,**
的 美国 ,

据报道，它们在美国东部农业州繁衍生息。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz][lə'mentəbliˌlæməntəbli][bɪ'haɪndhænd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt]
but **British** **research** **is** **lamentably** **behindhand** **,** **and** **our** **exact**
但 英国 研究 是 令人遗憾的是 背后 , 和 我们的 精确的
['nɑːlɪdʒ] [ɪz][kwaɪt] ['frægməntəri] .
knowledge **is** **quite** **fragmentary** **.**
知识 是 相当 片段 .

但令人遗憾的是，英国的研究严重落后，我们对这方面的确切了解还相当零散。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['sɪmp(ə)l] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] ;
In **any** **case** **there** **is** **one** **simple** **rule** **for** **the** **guidance** **of** **the** **amateur** **;**
在 任何 案件 那里 是 一 简单的 规则 为了 这 指导 的 这 业余 ;

总之，对于业余爱好者来说，有一条简单的指导原则；

[noʊ] ['næni] - ['biːvər] [kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [ɔːr] [skɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [dʌz] [nɑːt]
no **Nanny** **-** **Beaver** **can** **be** **claimed** **or** **scored** **of** **which** **the** **adornment** **does** **not**
不 保姆 - 海狸 能 是 声称 或者 得分 的 哪个 这 装饰 做 不是
[dɪ'pend] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] - ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .
depend **a** **full** **two** **inches** **from** **the** **under** **-** **surface** **of** **the** **chin** **.**
依赖 一个 满的 二 英寸 从 这 在下面 - 表面 的 这 下巴 .

如果装饰物距离下巴下表面不足两英寸，则不能声称或评分任何 Nanny-Beaver。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[oʊ] .
O **.**
哦 .

O.

[ɪz][æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] - ['biːvər] .
IS **AN** **ORIENTAL** **-** **BEAVER** **.**
是 一个 东方 - 海狸 .

这是一只东方海狸。

[ðiːz] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['kʌntri] .
These **strangely** **beautiful** **specimens** **are** **rarely** **seen** **in** **this** **cold** **country** **.**
这些 奇怪的 美丽的 标本 是 很少 已见 在 这 寒冷的 国家 .

这种奇特而美丽的标本在这个寒冷的国家很少见。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] ['kloʊsli] [ə; eɪ] ['gægl] [ʌv; əv]

Those	who	have	had	the	privilege	of	observing	closely	a	gaggle	of
那些	WHO	有	有	这	特权	的	观察	密切	一个	鹅群	的

[ˌɔːri'entəlz] [ɪn] [ɪn'dɪdʒənəs] ['pluːmɪdʒ] ([ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [pə'θetɪkli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['loʊk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz]

Orientals	in	indigenous	plumage	(	the	species	is	pathetically	subject	to	local	changes
东方人	在	土著	羽毛	(	这	物种	是	可悲地	主题	到	当地的	变化

) [wɪl] ,

)	will	,
)	将要	,

那些有幸近距离观察过一群身披本地羽毛的东方鸹（这个物种极易受到地域性变化的影响）的人将会……

[ə'ʃʊrədli] , ['evər] [praɪz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

assuredly	,	ever	prize	the	recollection	.
当然	,	曾经	奖	这	回忆	.

当然，要永远珍惜这段回忆。

[ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] ['fiːtʃər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [faɪn] ['kwɑːləti][ʌv; əv][koʊt]

The	most	noteworthy	feature	,	apart	from	the	extraordinarily	fine	quality	of	coat
这	最多	值得注意	特征	,	除	从	这	非常	美好的	质量	的	外套

(['glɑːsɪnəs] , [ʃiːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,

(	glossiness	,	sheen	,	etc	.	)	,
(	光泽	,	光泽	,	ETC	.	)	,

除了极其优良的毛质（光泽、亮泽等）之外，最值得注意的特点是：

[ɪz][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] ['pɑːrtɪŋ] [wɪtʃ] [lendz] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['ɑːpjələnt] ['glɔːriz]

is	the	exotic	parting	which	lends	a	wistful	charm	to	the	otherwise	opulent	glories
是	这	异域风情	离别	哪个	借贷	一个	怅惘	魅力	到	这	否则	奢华	荣耀

[ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] .

of	these	occasional	visitors	.
的	这些	偶然	访客	.

这种异域风情的离别，为这些偶尔到访者的奢华荣耀增添了一丝惆怅的魅力。

[skɔːr] ['ɔːlweɪz] [tuː] [geɪmz] ([ɪn] ['ɪŋglənd]) ; [set] , [ɪf] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz][ɪn] [ɪn'dɪdʒənəs] ['pluːmɪdʒ] .

Score	always	two	games	(	in	England	)	;	set	,	if	the	specimen	is	in	indigenous	plumage	.
分数	总是	二	游戏	(	在	英格兰	)	;	放	,	如果	这	标本	是	在	土著	羽毛	.

比分总是两局（在英格兰）；如果标本是本地羽毛，则为一局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ɪz][ə; eɪ] [pɑː'tiː] - ['kʌlər] - ['biːvər] .

IS	A	PARTI	-	COLOUR	-	BEAVER	.
是	一个	派对	-	颜色	-	海狸	.

这是一只杂色海狸。

[ðiːz] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [skɔːrd] [ðæn; ðən][wʌn]

These	specimens	are	curiously	attractive	and	are	more	often	scored	than	one
这些	标本	是	奇怪的是	吸引人的	和	是	更多的	经常	得分	比	一

[wʊd] [θɪŋk] .

would	think	.
会	思考	.

这些标本有着奇特的吸引力，而且评分比人们想象的要高。

['ɑ:rtɪsts] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [wæks] [wel] - [naɪ] ['lɪrɪkl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -

Artists	**,**	**above**	**all**	**others**	**,**	**wax**	**well**	**-**	**nigh**	**lyrical**	**over**	**the**	**beauties**	**of**	**a**	**well**	**-**
艺术家	,	多于	全部	其他的	,	蜡	出色地	-	夜	抒情的	超过	这	美女	的	一个	出色地	-

[dɪ'faɪnd] [pɑ:'ti:] - ['kʌlər] ,

defined	**Parti**	**-**	**Colour**	**,**
定义	派对	-	颜色	,

艺术家们尤其会对色彩鲜明的彩色图案之美赞不绝口，几乎到了抒情的程度。

[wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lmoʊst][noʊ] ['ʃeɪdɪŋ] , [ðə; ði] [blæk] ['bi:ɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]

one	**,**	**that**	**is**	**,**	**in**	**which**	**there**	**is**	**almost**	**no**	**shading**	**,**	**the**	**black**	**being**	**black**	**and**
一	,	那	是	,	在	哪个	那里	是	几乎	不	阴影	,	这	黑色的	存在	黑色的	和

[ðə; ði] [waɪt] ,

the	**white**	**,**
这	白色的	,

其中，几乎没有阴影，黑色就是黑色，白色就是白色。

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

白色的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkʌlə'reɪʃn] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [pelt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləbəs] ['mʌŋki] [ænd; ənd]['dʒʌstli]

The	**same**	**colouration**	**is**	**observed**	**in**	**the**	**pelt**	**of**	**the**	**Colobus**	**monkey**	**and**	**justly**
这	相同的	着色	是	观察到	在	这	毛皮	的	这	疣猴	猴	和	公正地

[əd'maɪəd] .

admired	**.**
钦佩	.

在疣猴的皮毛上也观察到了同样的颜色，并因此而备受赞赏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][pɑ:'ti:] - ['kʌlərz] ,

It	**is**	**not**	**possible**	**to**	**distinguish**	**between**	**natural**	**and**	**artificial**	**Parti**	**-**	**Colours**	**,**
它	是	不是	可能的	到	区分	之间	自然的	和	人造的	派对	-	颜色	,

无法区分天然和人工合成的杂色染料。

[ən'les] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] .

unless	**one**	**should**	**happen**	**to**	**be**	**a**	**relative**	**of**	**the**	**specimen**	**.**
除非	一	应该	发生	到	是	一个	相对的	的	这	标本	.

除非你恰好是标本的亲属。

[ɔ:l][pɑ:'ti:] - ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] , [skɔ:rd] .

All	**Parti**	**-**	**Colours**	**are**	**,**	**therefore**	**,**	**scored**	**.**
全部	派对	-	颜色	是	,	所以	,	得分	.

因此，所有花色球都会被计分。

([tu:] [pɔɪnts] .)

(	**Two**	**points**	**.**	**)**
(	二	积分	.	)

（两分）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[kju:] .

Q	**.**
问	.

问：

[ɪz][ə; eɪ] [kwi:n] - ['bi:vər] .

IS	**A**	**QUEEN**	**-**	**BEAVER**	**.**
是	一个	女王	-	海狸	.

是一只海狸女王。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gælənt][tuː; tə] [skɔːr] [ðiːz] [ʌn'daʊtɪd] ['reərɪtiːz] .

It	has	been	objected	that	it	is	not	gallant	to	score	these	undoubted	rarities	.
它	有	到过	反对	那	它	是	不是	英勇	到	分数	这些	毫无疑问	稀有物品	.

有人反对说，给这些毋庸置疑的珍稀物品打分是不光彩的。

[ˌθiːə'retɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [nɑːt] ['prɪti] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Theoretically	it	is	,	certainly	,	not	pretty	conduct	,	but	,	on	the	other	hand	,
理论上	它	是	,	当然	,	不是	漂亮的	执行	,	但	,	在	这	其他	手	,

理论上讲，这当然不是一种体面的行为，但另一方面，

[ɔːl][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] ,

all	is	fair	in	love	and	war	,
全部	是	公平的	在	爱	和	战争	,

爱情和战争中无所不用其极。

[ænd; ənd] . . . [hæz; həz]['eni][mæn]['evər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs][ɑːn][ðə; ði] [pliː]

and	.	.	.	has	any	man	ever	refused	to	shoot	a	rhinoceros	on	the	plea
和	.	.	.	有	任何	男人	曾经	拒绝	到	射击	一个	犀牛	在	这	恳求

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ?

that	it	was	a	female	?
那	它	曾是	一个	女性	?

那么……有没有哪个男人会因为犀牛是雌性而拒绝射杀它呢?

([aɪ] ['mɪrli] [æsk] . . . ['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

(	I	merely	ask	.	.	.	someone	may	have	done	so	.
(	我	仅仅	问	.	.	.	某人	可能	有	完毕	所以	.

（我只是问问……也许有人已经这么做了。）

[ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][kloʊz] [taɪm][fɔːr; fər][doʊ] - - .)

There	may	even	be	a	close	time	for	doe	-	rhinoes	.	)
那里	可能	甚至	是	一个	关闭	时间	为了	雌鹿	-	-	.	)

甚至可能还会出现雌性犀牛灭绝的时期。）

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [kwiːnz] [ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] .

Be	that	as	it	may	,	the	scoring	of	Queens	is	an	affair	of	lineage	.
是	那	作为	它	可能	,	这	得分	的	皇后区	是	一个	事务	的	血统	.

尽管如此，皇后牌的得分方式与血统有关。

[rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['dɪstɪk] : —

Regard	this	eighteenth	century	distich	:	—
看待	这	第十八	世纪	对联	:	—

请看这首十八世纪的双行诗：——

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɪŋk] - [kwiːn] , ['veri] [rer] ,

“	Here	is	a	Pink	-	Queen	,	very	rare	,
“	这里	是	一个	粉色的	-	女王	,	非常	稀有的	,

这是一条非常罕见的粉红皇后鱼，

[rɪ'membər] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [her] . ” [[wʌn]]

Remember	to	count	the	sixteenth	hair	.	”	[	1	]
记住	到	数数	这	第十六	头发	.	”	[	1	]

记得数第十六根头发。”[1]

[kwiːnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [skɔːrd] [ɪk'strævəgəntli] .

Queens	are	always	scored	extravagantly	.
皇后区	是	总是	得分	奢侈地	.

皇后牌总是得分很高。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪm] ; ['ekstrə] - ['reərɪtiːz] [tuː] [geɪmz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Usually	game	;	extra	-	rarities	two	games	,	and	so	on	.
通常	游戏	;	额外的	-	稀有物品	二	游戏	,	和	所以	在	.

通常情况下，游戏会赠送两款特别稀有的物品；特别稀有的物品会赠送两款特别稀有的物品，以此类推。

[ðə; ði][pɪŋk] - [kwiːn] [ɪz] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ; ['kɑːnvɜːrsli] , [wen]
The Pink - Queen is , without doubt , the rarest of her kind ; conversely , when
这 粉色的 - 女王 是 , 没有 怀疑 , 这 最稀有 的 她 种类 ; 反过来 , 什么时候
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

毫无疑问，粉红皇后是同类中最稀有的；反之，一旦被发现，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['spesɪmən] , [ɪn] [rɪtʃ] [koʊt] .
she is usually a superb specimen , in rich coat .
她 是 通常 一个 高超 标本 , 在 富有的 外套 .

她通常是一只体型极佳的雌性犬，毛色亮丽。

[ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [kwiːnz] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdli] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['eseɪ] . [[wʌn]]
The question of Queens is dealt with broadly in the terminal essay . [1]
这 问题 的 皇后区 是 已处理 和 总体而言 在 这 终端 散文 . [1]

关于皇后区的问题在毕业论文中得到了广泛的探讨。[1]

[kwiːnz] ['kænɑːt][biː; bi] [skɔːrd] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [her] .
Queens cannot be scored unless they have more than fifteen hairs .
皇后区 不能 是 得分 除非 他们 有 更多的 比 十五 头发 .

只有毛发超过十五根的皇后才能被评分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɑːr] .
R .
拉 .

R.

[ɪz][ə; eɪ] [red] - [kɪŋ] - ['biːvər] .
IS A RED - KING - BEAVER .
是 一个 红色的 - 国王 - 海狸 .

是一只红王海狸。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
I feel a very natural emotion on commenting on the sublime specimen of the
我 感觉 一个 非常 自然的 情感 在 评论 在 这 升华 标本 的 这
[red] - [kɪŋ] ,
Red - King ,
红色的 - 国王 ,

面对如此精美的红王标本，我自然而然地产生了一种难以言喻的情感。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [hoʊp][ʌv; əv] ['evri] [kiːn] [kə'lektər] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɔː'treid] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .
the ultimate hope of every keen collector , which is portrayed on the opposite page .
这 最终的 希望 的 每一个 敏锐的 集电极 , 哪个 是 描绘 在 这 对面的 页 .

这是每一位热衷收藏家的终极梦想，详见对面页。

[əb'zɜːrvd] [ˌaʊt'saɪd] “ [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd]['grɪdaɪərn] , ” [ɪn] - - ['ʌndər] - [hɪl] ,
Observed outside “ The Goose and Gridiron , ” in Slogsby - under - Hill ,
观察到 外部 “ 这 鹅 和 烤架 , ” 在 - - 在下面 - 爬坡道 ,

在斯洛格斯比山下的“鹅与烤架”餐厅外观察到

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] [dɪ'preɪvd] [bəuθ][maɪ][kəm'pænjən] ([æn; ən][eks] - ['loʊk(ə)l] ['tʃæmpiən]) [ænd; ənd]
this noble creature deprived both my companion (an ex - local champion) and
这 高贵 生物 被剥夺的 两个都 我的 伴侣 (一个 前任 - 当地的 冠军) 和
[maɪ'self][ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] .
myself of speech for three minutes .
我 的 演讲 为了 三 分钟 .

这个高贵的生物让我和我的同伴（一位前当地冠军）都失语了三分钟。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] ([ðə; ði][en i:] - [plʌs] - ['ʌltrə] [ʌv; əv] -) [wi:; wi]
Had **he** **been** **carrying** **a** **ladder** **(** **the** **ne** **-** **plus** **-** **ultra** **of** **Beaverhood** **)** **we**
有 他 到过 携带 一个 梯子 (这 ne - 加 - 极端主义者 的 -) 我们
[hæd; həd]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
had **never** **recovered** **from** **the** **glory** **of** **the** **revelation** **.**
有 绝不 恢复 从 这 荣耀 的 这 启示 .

如果他当时带着梯子（海狸之道的终极象征），我们就永远无法从那次发现的荣耀中恢复过来。

[red] - [kɪŋz] [skɔ:r] “ [geɪm] , [set] , [mætʃ] .
Red **-** **Kings** **score** **“** **Game** **,** **set** **,** **match** **.**
红色的 - 国王 分数 “ 游戏 , 放 , 匹配 .

红王队得分“比赛结束，胜负已分”。

” [ə; eɪ] [red] - [kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ['baɪsɪkl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] ([ɔ:r]['læntərn]) , [skɔ:rz] [du:] .
” **A** **Red** **-** **King** **on** **a** **green** **bicycle** **,** **carrying** **a** **lanthorn** **(** **or** **lantern** **)** **,** **scores** **do** **.**
” 一个 红色的 - 国王 在 一个 绿色的 自行车 , 携带 一个 灯笼 (或者 灯笼) , 得分 做 .

“一个骑着绿色自行车、提着灯笼的红王，很多都这么做。

[du:] .
do **.**
做 .

做。

“ ['loʊk(ə)l] ['tʃæmpiənʃɪp] .
“ **Local** **Championship** **.**
“ 当地的 锦标赛 .

“本地锦标赛。

” [ə; eɪ] [red] - [kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ['baɪsɪkl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] ([pʊr] [oʊld] ['piliən] !) [hæz; həz]
” **A** **Red** **-** **King** **on** **a** **green** **bicycle** **carrying** **a** **ladder** **(** **poor** **old** **Pelion** **!** **)** **has**
” 一个 红色的 - 国王 在 一个 绿色的 自行车 携带 一个 梯子 (贫穷的 老的 佩利翁 !) 有
['nevər] , [ə'læs] !
never **,** **alas** **!**
绝不 , 唉 !

“一个骑着绿色自行车、扛着梯子的红王（可怜的老佩利翁！）从来没有，唉！

[bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
been **reported** **up** **to** **the** **present** **.**
到过 据报道 向上 到 这 展示 .

截至目前已有报道。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dri:mz] [ʌv; əv] ['skɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [kɪŋ] , [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['fɪtmənts] , [ɑ:n][ə; eɪ]
There **are** **dreams** **of** **scoring** **a** **Red** **-** **King** **,** **complete** **with** **fitments** **,** **on** **a**
那里 是 梦境 的 得分 一个 红色的 - 国王 , 完全的 和 配件 , 在 一个
[haɪ] ['baɪsɪkl] . . .
High **Bicycle** **.** **.** **.**
高的 自行车 . . .

有人梦想着能拥有一辆配备齐全的 Red-King 自行车，骑着它去兜风……

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['rævɪʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
all **things** **are** **possible** **,** **even** **a** **ravishment** **such** **as** **that** **.**
全部 事物 是 可能的 , 甚至 一个 强奸 这样的 作为 那 .

一切皆有可能，甚至包括那样的劫掠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[es] .
S **.**
S .

S.

[ɪz][ə; eɪ]['sæntə] - ['biːvər] .
IS A SANTA - BEAVER .
是 一个 圣诞老人 - 海狸 .

是一只圣诞海狸。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skɔːrd] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ekspɜːrt] [dɪ'mɜːz] [æt; ət][soʊ]
These are usually scored , though your conscientious expert demurs at so
这些 是 通常 得分 , 尽管 你的 尽责的 专家 异议 在 所以
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

这些通常会被评分，尽管你那位尽职尽责的专家对此持保留意见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [held] — [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['pleɪɝz] [ʌv; əv]
as it has been held — and the view is well supported by players of
作为 它 有 到过 握住 — 和 这 看法 是 出色地 有 经过 玩家 的
[rɪ'pjuːt] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strɪktli] - ['spiːkɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [fɔːlts] ,
repute — that they are strictly - speaking Double - Faults ,
声誉 — 那 他们 是 严格 - 请讲 双倍的 - 故障 ,

人们一直认为——而且这种观点也得到了许多知名球员的支持——严格来说，它们是双误。

[ðə; ði][ə'dɔːrnmənt] ['biːɪŋ] ['tempəreri] .
the adornment being temporary .
这 装饰 存在 暂时的 .

这种装饰是暂时的。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['sæntə] - [kɪŋ] - ['biːvər] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['reɪndɪr] , [sleɪ] [ænd; ənd] ['bɪznəs]
The genuine Santa - King - Beaver , complete with reindeer , sleigh and business
这 真的 圣诞老人 - 国王 - 海狸 , 完全的 和 驯鹿 , 雪橇 和 商业
[wɪð; wɪθ] ['tʃɪmni] , [hæz; həz]['nevər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪn] [skɔːrd] .
with chimney , has never , I believe , been scored .
和 烟囱 , 有 绝不 , 我 相信 , 到过 得分 .

我相信，真正的圣诞老人-国王-海狸，配有驯鹿、雪橇和带烟囱的商店，从未被人拍打过。

[kleɪm] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [skɔːr] [wʌn] .
Claim a game if you , a stranger adult , score one .
宣称 一个 游戏 如果 你 , 一个 陌生人 成人 , 分数 一 .

如果你，一个陌生的成年人，得分，就可以赢得一局游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[tiː] .
T .
T .

T.

[ɪz][ə; eɪ] ['tʌftɪd] - [kɪŋ] - ['biːvər] .
IS A TUFTED - KING - BEAVER .
是 一个 簇绒 - 国王 - 海狸 .

这是一只簇绒王河狸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ,
It may , perhaps , be thought that this is a fanciful ,
它 可能 , 也许 , 是 想法 那 这 是 一个 奇幻的 ,

或许有人会认为这是一种异想天开的想法，

[ə; eɪ] [pər'nɪkəti] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

a	pernickety	differentiation	—	such	are	to	be	deplored	—	but	there	is	a
一个	挑剔的	差异化	—	这样的	是	到	是	令人遗憾	—	但	那里	是	一个

['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['biːvər] — [kɪŋ] [ɔːr]['ɔːrd(ə)neri] — ['hævɪŋ] [ðiːz] [mɑːrkt]

very	distinct	species	of	Beaver	—	King	or	ordinary	—	having	these	marked
非常	清楚的	物种	的	海狸	—	国王	或者	普通的	—	拥有	这些	标记

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

这种吹毛求疵的区分——这种做法令人遗憾——但确实存在一种非常独特的海狸物种——无论是王狸还是普通海狸——都具有这些显著特征。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] ['pleɪɜ-z] [ɪn'veriəbli] [kleɪm][ə; eɪ] ['tʌftɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [pɔɪnts] ,

and	the	best	players	invariably	claim	a	Tufted	,	and	two	points	,
和	这	最好的	玩家	总是	宣称	一个	簇绒	,	和	二	积分	,

而最优秀的球员总是能获得一个簇绒球，并获得两分。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [lʌk] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'piktɪd] .

if	they	have	the	luck	to	espy	a	specimen	such	as	that	depicted	.
如果	他们	有	这	运气	到	间谍	一个	标本	这样的	作为	那	描绘	.

如果他们有幸能发现图中所示的标本。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θriː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ɪn]['sentər] ['fɔːrhed]

The	points	to	look	for	are	the	three	patches	of	foliage	in	centre	forehead
这	积分	到	看	为了	是	这	三	补丁	的	叶子	在	中心	前额

[ænd; ənd]['oʊvər] ['iːðər] [ɪr] .

and	over	either	ear	.
和	超过	任何一个	耳朵	.

需要注意的是前额中央和双耳上方的三块树叶状毛发。

[ðə; ðɪ] [tʃɪn] - [groʊθ] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

The	chin	-	growth	partakes	of	the	nature	of	these	,
这	下巴	-	生长	参与者	的	这	自然	的	这些	,

下巴的生长也具有这些特征的一部分，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['tʌftɪd] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [jʊr; jər]['rerəti] .

but	it	is	the	tufted	temple	which	makes	your	rarity	.
但	它	是	这	簇绒	寺庙	哪个	制作	你的	稀有性	.

但正是这簇绒状的寺庙造就了你的独特之处。

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['sentʃəri] [ðɪs] [sʌb] - [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒiːnəs]['lɔŋˌgaɪ] - - [wʌz; wəz] ['ferli]

In	the	last	century	this	sub	-	branch	of	the	genus	Longi	-	Florum	was	fairly
在	这	最后的	世纪	这	子	-	分支	的	这	属	隆吉	-	-	曾是	相当

['kɑːmən] ; [sʌb] - ['taɪt(ə)l] , [ə'dɔːlfəs] .

common	;	sub	-	title	,	Adolphus	.
常见的	;	子	-	标题	,	阿道弗斯	.

上个世纪，长花属的这个亚分支相当常见；副标题为阿道夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[juː] .

U	.
U	.

美国

[ɪz][æn; ən] ['ɜːrsaɪn] - ['biːvər] .

IS	AN	URSINE	-	BEAVER	.
是	一个	熊科	-	海狸	.

是一只熊科海狸。

[ðə; ði] ['spesɪmən] ['maʊntɪd] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [juˈniːk] .

The	specimen	mounted	is	,	I	believe	,	unique	.
这	标本	安装	是	，	我	相信	，	独特的	.

我认为，这件标本是独一无二的。

[ə; eɪ]['noʊtɪd]['saɪəntɪst][ɪn]['praɪvət][laɪf] , [ɪn]['pʌblɪk][laɪf][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɜːrsaɪn] — [ɔːr] ([æz; əz]

A	noted	scientist	in	private	life	,	in	public	life	an	exquisite	Ursine	—	or	(	as
一个	著名的	科学家	在	私人的	生活	，	在	民众	生活	一个	精美的	熊	—	或者	(	作为

[sʌm; səm] [seɪ])

some	say	)
一些	说	)

私下里是一位著名的科学家，在公众生活中则是一位优雅的熊——或者（正如一些人所说）

['liːənaɪn] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['deɪtə][ɪk'stænt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz]

Leonine	—	there	are	no	data	extant	to	assist	us	in	forming	an	opinion	as
狮	—	那里	是	不	数据	现存	到	协助	我们	在	成型	一个	观点	作为

[tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

to	why	he	did	it	.
到	为什么	他	做过	它	.

莱昂尼——目前没有任何数据可以帮助我们形成关于他为何这样做的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [wɪl] ['flaʊər] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

It	is	scarcely	likely	that	this	phenomenon	will	flower	again	for	centuries	.
它	是	几乎	可能	那	这	现象	将要	花	再次	为了	几个世纪	.

这种现象在未来几个世纪内几乎不可能再次出现。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] :

Should	a	pale	reflection	be	observed	,	remember	that	the	salient	points	are	:
应该	一个	苍白	反射	是	观察到	,	记住	那	这	显著的	积分	是	:

如果观察到淡淡的倒影，请记住以下几点：

([ə; eɪ] .) [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] , ([biː] .) [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv]['foʊlɪɪdʒ] .

(	a	.	)	great	width	across	the	cheek	-	bones	,	(	b	.	)	uniformity	of	foliage	.
(	一个	.	)	伟大的	宽度	穿过	这	脸颊	-	骨头	,	(	b	.	)	均匀性	的	叶子	.

（a）颧骨宽度较大，（b）树叶均匀。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['maʊntɪd] ['ɑːpəzɪt] [hæd; həd]['tendrəlz] , ['delɪkət] , ['wʌndərf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði]

The	miracle	mounted	opposite	had	tendrils	,	delicate	,	wonderful	,	almost	on	the
这	奇迹	安装	对面的	有	卷须	，	精美的	，	精彩的	，	几乎	在	这

['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] .

lower	edge	of	the	eye	-	lids	.
降低	边缘	的	这	眼睛	-	盖子	.

对面那尊奇迹雕像长着纤细、奇妙的卷须，几乎垂到了眼睑的下缘。

[ðə; ði] ['ɑːsiəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪz(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] ['stʌdid] [baɪ]

The	osseous	formation	of	the	nasal	promonotory	should	be	carefully	studied	by
这	骨性的	形成	的	这	鼻腔	-	应该	是	小心	研究	经过

['ɜːrnɪst] ['æməˌtʃɜˑːz, 'æməˌtɜˑːz] .

earnest	amateurs	.
认真	业余爱好者	.

认真的业余爱好者应该仔细研究鼻前突的骨性形成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɪz][ə; eɪ][væn] ['daɪk] - ['biːvər] .
IS A VAN DYCK - BEAVER .
是 一个 VAN 迪克 - 海狸 .

是一只范戴克海狸。

['maʊntɪd] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .
Mounted as an historical curiosity : they are now extinct .
安装 作为 一个 历史 好奇心 : 他们 是 现在 灭绝 .

作为历史遗迹展出：它们现在已经灭绝了。

[ɪn] [fʊl] [bluːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
In full bloom they were , I am told , very beautiful .
在 满的 盛开 他们 是 , 我 是 讲述 , 非常 美丽的 .

据说，它们盛开时非常漂亮。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [hæd; həd]['nevər] [ʃeɪvd] , [hens] [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]
The finest specimens had never shaved , hence the coat was a miracle of
这 最好的 标本 有 绝不 剃光 , 因此 这 外套 曾是 一个 奇迹 的
[glɑːs] ,
gloss ,
光泽 ,

最优秀的个体从未剃过毛，因此它们的皮毛光泽亮丽，堪称奇迹。

['sɔːftnəs] , ['ʃɪmər] [ænd; ənd][sɪlk] .
softness , shimmer and silk .
柔软 , 闪烁 和 丝绸 .

柔软、闪亮、丝滑。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ʃeɪp] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , ['kaɪndli] [raɪt] [æt; ət][wʌns]
Should anything , anything approaching this shape be observed , kindly write at once
应该 任何事物 , 任何事物 接近 这 形状 是 观察到 , 亲切地 写 在 一次
[tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
to the Association ,
到 这 协会 ,

如果发现任何类似这种形状的物体，请立即致函协会。

[huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kætəlɔːg] ['evri] ['rerəti] .
who are only too anxious to catalogue every rarity .
WHO 是 仅有的 也 焦虑的 到 目录 每一个 稀有性 .

他们迫不及待地想要将每件珍稀物品都编入目录。

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [krɑːpt] [her] .
Disregard cropped hair .
漠视 裁剪 头发 .

忽略剪短的头发。

[wʌn] [der] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn]['spesɪmən][ɪn] ['treɪlɪŋ] - [koʊt] .
One dare not hope for a modern specimen in trailing - coat .
一 敢 不是 希望 为了 一个 现代的 标本 在 尾随 - 外套 .

人们不敢奢望能找到穿着拖尾大衣的现代标本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[ɪz][ə; eɪ] ['wɔːlrəs] .
IS A WALRUS .
是 一个 海象 .

是一只海象。

[ðiːz] ['kænɑːt][biː; bi] [skɔːrd] [wen] ['pleɪɪŋ] ['biːvər] .
These cannot be scored when playing Beaver .
这些 不能 是 得分 什么时候 玩耍 海狸 .

在与比弗队比赛时，这些球不能得分。

[ə; eɪ] [dɪ'beɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] “ ['wɔːlrəs] ” [ɪz] — ['æktʃuəli] — [pleɪd] , [ænd; ənd] ,
A debased form of the game called “ Walrus ” is — actually — played , and ,
一个 堕落 形式 的 这 游戏 称为 “ 海象 ” 是 — 实际上 — 玩 , 和 ,
[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [mɪkst] ['wɔːlrəs][ænd; ənd] ['biːvər] .
occasionally , mixed Walrus and Beaver .
偶尔 , 混合 海象 和 海狸 .

一种名为“海象”的低劣游戏形式实际上仍在玩，而且偶尔还会将海象和海狸混合在一起玩。

[ðə; ði]['wɔːlrəs] [geɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɛndz][ɪn][æn; ən] [ʌn'siːmli] ['ræŋg(ə)l] ,
The Walrus game usually ends in an unseemly wrangle ,
这 海象 游戏 通常 结束 在 一个 不体面的 争吵 ,

海象游戏通常以一场不体面的争吵告终。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]
owing to the intense difficulty in deciding on the exact status of the
欠款 到 这 激烈的 困难 在 决定 在 这 精确的 地位 的 这
['spesɪmən] .
specimen .
标本 .

由于确定标本的确切状态极其困难。

[ðə; ði] ['spesɪmən] ['maʊntɪd] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] ['regjələr] — [ˌaɪ 'tiː]
The specimen mounted is almost perfect — perhaps it is a thought regular — it
这 标本 安装 是 几乎 完美的 — 也许 它 是 一个 想法 常规的 — 它
[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] - [ɪn] ['naɪtsˌbrɪdʒ] ;
was observed in 1922 in Knightsbridge ;
曾是 观察到 在 - 在 骑士桥 ;

标本保存得几乎完美——或许它是一种思维规则——它于 1922 年在骑士桥被发现；

[ðə; ði] [niːt] [baʊ; boʊ] - [taɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [bluː] ['sætn] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [bræs]
the neat bow - tie was pale blue satin , almost certainly attached by a brass
这 整洁的 弓 - 领带 曾是 苍白 蓝色的 缎 , 几乎 当然 随附的 经过 一个 黄铜
[klɪp] .
clip .
夹子 .

那条精致的领结是浅蓝色缎面的，几乎可以肯定是用黄铜夹子固定的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪz][ə; eɪ] ['zænθɪn] - [kɪŋ] - ['biːvər] .
IS A XANTHINE - KING - BEAVER .
是 一个 黄嘌呤 - 国王 - 海狸 .

是黄花海狸王。

[ðiːz] ['spesimənz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [skɔːrd] [baɪ] ['speʃəlɪst] .
These specimens are only scored by specialists .
这些 标本 是 仅有的 得分 经过 专家 .

这些标本只能由专家进行评分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['zænθɪn] , [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There is a perfectly distinct difference between a Xanthine , a Red and a
那里 是 一个 完美 清楚的 不同之处 之间 一个 黄嘌呤 , 一个 红色的 和 一个
['jeloʊ] ,
Yellow ,
黄色的 ,

黄嘌呤、红色素和黄色素之间有着非常明显的区别。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['veri] ['naɪsli] - [treɪnd] [aɪ] .
but it is very small , and to mark it requires a very nicely - trained eye .
但 它 是 非常 小的 , 和 到 标记 它 需要 一个 非常 很好 - 受过训练 眼睛 .

但它非常小，需要非常敏锐的观察力才能找到它。

['zænθɪn] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rædər] [bɪ'wɪldərd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪn]
Xanthines are usually rather bewildered - looking , and are remarkable , in
黄嘌呤 是 通常 相当 困惑 - 寻找 , 和 是 卓越 , 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

黄嘌呤类化合物通常看起来有些迷茫，但总体而言却很引人注目。

[fɔːr; fər] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][krɑːp][ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][koʊt] .
for profusion of crop and coarseness of coat .
为了 丰富 的 庄稼 和 粗糙度 的 外套 .

毛发浓密粗糙。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['mɪnɪt] ['kʌlər] - ['naɪsɪti:z][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [æz; əz] ['tendɪŋ]
The habit of insisting on minute colour - niceties is to be deplored as tending
这 习惯 的 坚持 在 分钟 颜色 - 礼貌 是 到 是 令人遗憾 作为 倾向于
[tuː; tə] [dɪ'beɪs] [ðə; ði][spɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - “ [roʊz] - [red] [ɑːn]['kɑːrmaɪn] ,
to debase the sport to the level of the philatelist's “ rose - red on carmine ,
到 贬值 这 运动 到 这 等级 的 这 - “ 玫瑰 - 红色的 在 胭脂红 ,
”
”
”

过分在意细微的颜色差别这种习惯是可耻的，因为它会使这项运动贬低到集邮家“胭脂红底玫瑰红”的水平。

“ ['kɑːrmaɪn][ɑːn][roʊz] - [red] .
“ carmine on rose - red .
” 胭脂红 在 玫瑰 - 红色的 .

“胭脂红配玫瑰红。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 53]
” [页 -]

“[第 53 页]

[waɪ] .
Y .
是 .

Y.

[ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊ] - [kɪŋ] .
IS A YELLOW - KING .
是 一个 黄色的 - 国王 .

是黄王。

[ɪk'sesɪvli] [rer] .
Excessively **rare** **.**
过度 稀有的 .

极其罕见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['kɪlɪŋzwɜ:rθ] , ['saɪtɪd][ɑ:n][peɪdʒ] - ,
With **the** **exception** **of** **George** **Killingworth** **,** **cited** **on** **page** **25** **,**
和 这 例外 的 乔治 基林沃思 , 引用 在 页 - ,

除了第 25 页引用的乔治·基林沃思之外，

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['jeloʊ] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz]['li:oʊ] ['vɪnsi:] ,
the **most** **notable** **Yellow** **-** **King** **of** **whom** **we** **have** **record** **is** **Leo** **Vincey** **,**
这 最多 值得注意的 黄色的 - 国王 的 谁 我们 有 记录 是 狮子座 文西 ,
[ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] ['bi:vər] [hu:] [went] ,
the **superlative** **Beaver** **who** **went** **,**
这 最高级 海狸 WHO 去 ,

有记载的最著名的黄王是利奥·文西，这位杰出的海狸曾去过那里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] - ['brɪndl] ['gɑ:rdiən] , ['mɪstər] . ['hɑ:li] ,
in **company** **with** **his** **dark** **-** **brindle** **guardian** **,** **Mr** **.** **Holly** **,**
在 公司 和 他的 黑暗的 - 斑纹 监护人 , 先生 . 冬青 ,

与他的深色虎斑纹守护者霍利先生一起，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] " [ʃi:; ʃi] " . . . [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] " [hɜ:r; hər] " ?
in **search** **of** **"** **She** **"** **.** **.** **.** **or** **should** **it** **be** **"** **Her** **"** **?**
在 搜索 的 " 她 " . . . 或者 应该 它 是 " 她 " ?

寻找"她"……或者应该说是"她们"?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] - [kɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [skɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][læst]
There **is** **no** **record** **in** **office** **of** **a** **Yellow** **-** **King** **having** **been** **scored** **in** **the** **last**
那里 是 不 记录 在 办公室 的 一个 黄色的 - 国王 拥有 到过 得分 在 这 最后的
[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .
eleven **years** **.**
十一 年 .

过去十一年里，没有任何黄王被罚下的记录。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [fræns] ,
They **are** **seen** **occasionally** **in** **France** **,**
他们 是 已见 偶尔 在 法国 ,

在法国偶尔也能看到它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [veɪg] ['ru:mər] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [bægd] ['jɪrli] [ɪn]
and **there** **are** **vague** **rumours** **that** **a** **certain** **number** **are** **bagged** **yearly** **in**
和 那里 是 模糊的 谣言 那 一个 肯定 数字 是 袋装 每年 在
['dʒɜ:rməni] .
Germany **.**
德国 .

有传言称，每年在德国都会捕获一定数量的这种动物。

[kleɪm] [ɪk'strævəgənt] [pɔɪnts] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [laɪt] [ə'pɑ:n][wʌn] .
Claim **extravagant** **points** **if** **you** **have** **the** **fortune** **to** **light** **upon** **one** **.**
宣称 靡 积分 如果 你 有 这 财富 到 光 之上 一 .

如果你有幸遇到一个，就能获得丰厚的积分。

[hɪr] [ə'gen] [ʃi:n] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][faɪn] , [sɔ:ft][ænd; ənd]
Here **again** **sheen** **is** **most** **important** **,** **and** **the** **coat** **should** **be** **fine** **,** **soft** **and**
这里 再次 光泽 是 最多 重要的 , 和 这 外套 应该 是 美好的 , 柔软的 和
['sɪlki] .
silky **.**
丝滑 .

同样，光泽是最重要的，毛发应该细腻、柔软、丝滑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ziː] .
Z .
Z .

Z.

[ɪz][ə; eɪ] ['ziːbrə] - [kɪŋ] - ['biːvər] .
IS A ZEBRA - KING - BEAVER .
是 一个 斑马 - 国王 - 海狸 .

是一只斑马-国王-海狸。

[ɪkˈsesɪvli] [rer] .
Excessively rare .
过度 稀有的 .

极其罕见。

[aɪ] , [maɪˈself] , [hæv; həv][wʌns] [skɔːrd] [ə; eɪ]['ziːbrə] - [kɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,
I , myself , have once scored a Zebra - King , but it was , and is ,
我 , 我 , 有 一次 得分 一个 斑马 - 国王 , 但 它 曾是 , 和 是 ,

我本人也曾猎获过一只斑马王，但那是，而且现在仍然是，

[ðə; ði]['oʊnli] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['greɪtli] [praɪzd] ['loʊkəli] .
the only specimen of which I have heard , and it is greatly prized locally .
这 仅有的 标本 的 哪个 我 有 听到 , 和 它 是 非常 珍贵的 本地 .

这是我所听说过的唯一一种，而且在当地非常珍贵。

[ðə; ði] ['kʌlər] - [ˌdiːmɑːrˈkeɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['ɑːbviəs] [bɪˈfɔːr] [wʌn][kæn; kən][kleɪm][ə; eɪ]['ziːbrə]
The colour - demarcation must be very obvious before one can claim a Zebra
这 颜色 - 划界 必须 是 非常 明显的 前 一 能 宣称 一个 斑马
.
:
.

斑马的颜色界限必须非常明显才能被认定为斑马。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [kɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]
There is as much difference between a Yellow and a Red - King as there
那里 是 作为 很多 不同之处 之间 一个 黄色的 和 一个 红色的 - 国王 作为 那里
[ɪz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]['ziːbrə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪndl] .
is between a Zebra and a Brindle .
是 之间 一个 斑马 和 一个 斑纹 .

黄王猫和红王猫之间的区别，就像斑马和虎斑猫之间的区别一样大。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪz] — [aɪ] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrəˈdiktid] — ['lɪtərəli] [juˈniːk] .
The King illustrated is — I speak without fear of being contradicted — literally unique .
这 国王 插图 是 — 我 说话 没有 害怕 的 存在 矛盾 — 字面上地 独特的 .

图中国王的画像——我敢说，即使有人反驳——也是独一无二的。

[ɪn][suːˈpɜːrb][koʊt] , [aɪˈdiːəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] , [ɪn] ['kʌlər] — [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['tæbi] [wɪð; wɪθ]
In superb coat , ideal shape of attachment , in colour — a greenish tabby with
在 高超 外套 , 理想的 形状 的 依恋 , 在 颜色 — 一个 绿绿色 虎斑猫 和
[dɑːrk] ['mɑːkiŋz] ,
dark markings ,
黑暗的 标记 ,

毛发极佳，体型完美，毛色为绿色虎斑纹，带有深色斑纹。

[ðə; ði]['ziːbrə][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][en iː] - [plʌs] -

the	Zebra	I	have	the	pleasure	of	showing	you	represents	the	ne	-	plus	-
这	斑马	我	有	这	乐趣	的	显示	你	代表	这	ne	-	加	-

['ʌltrə] [ʌv; əv]['rerəti] .

ultra	of	rarity	.
极端主义者	的	稀有性	.

我有幸向大家展示的这匹斑马，堪称极其罕见的珍品。

[hiː; hi] [ðʌs] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['kʌl] - [diː] - ['læmp] [tuː; tə][maɪ] “ ['lɪtəl] ” [gaɪd]

He	thus	forms	a	fitting	,	as	it	were	,	cul	-	de	-	lampe	to	my	“	littel	”	guide
他	因此	表格	一个	配件	,	作为	它	是	,	库尔	-	德	-	灯	到	我的	“	小	”	指导

.

:

.

因此，他就像一个合适的、令人心动的死胡同，与我的“小”向导相得益彰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['tɜːrmɪn(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['biːvərɪŋ] [men] .

TERMINAL	ESSAY	ON	THE	MANNERS	AND	CUSTOMS	OF	BEAVERING	MEN	.
终端	散文	在	这	礼仪	和	海关	的	海狸	男士	.

论海狸养殖户的礼仪和习俗的终论。

['prəm] .

Proem	.
序言	.

序言。

['ædəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [fʊl] [kɪŋ] - - , [ænd; ənd] ,

Adam	,	according	to	tradition	,	was	created	in	full	King	-	Beaverhood	,	and	,
亚当	,	根据	到	传统	,	曾是	创建	在	满的	国王	-	-	,	和	,

根据传统说法，亚当被创造出来时就拥有完整的海狸王形态，而且，

['bɜːrdʒənɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌbuːgən'vɪliə] [ænd; ənd] ['bɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ðə; ði]

burgeoning	amid	the	bougainvillea	and	borage	of	the	Garden	of	Eden	,	the
蓬勃发展	之中	这	三角梅	和	琉璃苣	的	这	花园	的	伊甸园	,	这

[bɪrd] ,

Beard	,
胡须	,

在伊甸园的三角梅和琉璃苣丛中，胡须蓬勃生长。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [hæz; həz] [bluːmd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ri'sɜːdʒd] , [ə'gen] ['feɪdɪd] , [ðen]

throughout	the	centuries	,	has	bloomed	and	faded	,	resurged	,	again	faded	,	then
自始至终	这	几个世纪	,	有	盛开	和	褪色	,	复苏	,	再次	褪色	,	然后

['blɔsəmd] [ə'nuː] [ðæt] ,

blossomed	anew	that	,
盛开	重新	那	,

几个世纪以来，它经历了兴衰更替、再次复兴、再次衰落，然后又再次绽放。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði] [bɪrd] - ['berər] [maɪt] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	fullness	of	time	,	the	Beard	-	Bearer	might	be	crowned	with	the
在	这	饱腹感	的	时间	,	这	胡须	-	持有人	可能	是	加冕	和	这

['ɑːnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['biːvər] .

honourable	title	of	Beaver	.
光荣的	标题	的	海狸	.

假以时日，蓄须者或许会被授予“海狸”这一尊贵的称号。

“ [ðə; ði][sɔ:ft] [sjʊ'sʌrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [straɪd] ” [brɪŋz] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ,

“	The	soft	susurrus	of	his	silken	stride	”	brings	joy	to	the	heart	of	man	,
“	这	柔软的	低语	的	他的	丝	步幅	”	带来	喜悦	到	这	心	的	男人	,

“他丝绸般柔滑的步伐发出的轻柔低语”令人心旷神怡。

[pər'hæps]['ɔ:lsoʊ] “ [geɪm] , [set] , [mætʃ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] , [ðə; ði] ['kʌlər] ,

perhaps	also	“	game	,	set	,	match	,	”	and	the	shape	,	the	colour	,
也许	还	“	游戏	,	放	,	匹配	,	”	和	这	形状	,	这	颜色	,

或许还可以加上“比赛、局、胜负”以及形状、颜色等元素。

[ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɔ:rnmənt] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['skru:təni][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

the	texture	of	his	adornment	provoke	a	fastidious	scrutiny	akin	to	that	of
这	质地	的	他的	装饰	惹	一个	挑剔	审查	类似的	到	那	的

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ə'preɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] ['dɜ:rbi] [ˌfɪgjə'ri:n] .

a	connoisseur	appraising	a	Crown	Derby	figurine	.
一个	行家	评估	一个	王冠	德比	塑像	.

他身上饰品的质感引人仔细端详，就像鉴赏家鉴赏皇冠德比小雕像一样。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɔ:bərn] - ['herd] ['hɪroʊ] [hu:] [gru:] [ə; eɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,

For	many	years	the	auburn	-	haired	hero	who	grew	a	beard	was	not	,
为了	许多	年	这	奥本	-	头发	英雄	WHO	生长	一个	胡须	曾是	不是	,

[ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] ,

ipso	facto	,
ipso	事实上	,

多年来，留着胡子的红棕色头发的英雄并非理所当然地.....

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

a	person	of	any	importance	.
一个	人	的	任何	重要性	.

任何重要人物。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:z] ['venərəb(ə)l] [fitʃər] [wɜ:r; wər]

A	dignitary	of	the	Church	,	whose	venerable	features	were
一个	显要人物	的	这	教会	,	谁	可敬	特征	是

['kɑ:mplɪmentɪd; 'kɑ:mpləmentɪd][ɔ:r][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] ['snoʊi] ,

complemented	or	obscured	by	a	snowy	,
补充	或者	模糊不清	经过	一个	下雪的	,

一位教会显贵，他那令人尊敬的面容被皑皑白雪衬托或遮蔽，

[ə; eɪ] ['grɪzld] [ɔ:r][ə; eɪ] ['brɪndld] [bɪrd] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk][leŋkθ; leŋθ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn'herəntli] ,

a	grizzled	or	a	brindled	beard	of	majestic	length	,	was	not	,	inherently	,
一个	斑白	或者	一个	斑纹	胡须	的	雄伟	长度	,	曾是	不是	,	本质上	,

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

浓密而威武的灰白或杂色胡须，本身并没有什么特别之处。

[bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [naʊ] , [ə; eɪ] [red] - [kɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɪŋ] , ['saɪnəʃʊr] ,

Behold	them	now	,	a	Red	-	King	and	an	Ecclesiastical	King	,	cynosures	,
看哪	他们	现在	,	一个	红色的	-	国王	和	一个	教会的	国王	,	焦点	,

瞧瞧他们，一位红衣国王和一位教会国王，成了众人瞩目的焦点。

['ɔ:kɪdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [tri:] - [trʌŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [laɪf] .

orchids	upon	the	unlovely	tree	-	trunk	of	our	common	life	.
兰花	之上	这	不可爱	树	-	树干	的	我们的	常见的	生活	.

兰花盛开在我们共同生活的那棵并不美丽的树干上。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] : —

As	the	poet	might	have	written	:	—
作为	这	诗人	可能	有	书面	:	—

正如诗人可能会写的那样：

['biːvər] , ['biːvər] , ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] ,
Beaver , beaver , burning bright ,
海狸 , 海狸 , 燃烧 明亮的 ,

海狸，海狸，燃烧着明亮的光芒，

[ɪn] [wʌt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
In what forest of the night ,
在 什么 森林 的 这 夜晚 ,

在夜幕下的哪片森林里，

[wʌt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hænd] [ɔːr] [aɪ]
What immortal hand or eye
什么 不朽 手 或者 眼睛

何等不朽之手或眼

[kʊd; kəd] [freɪm] [ðaɪ] ['zænθɪn] ['sɪmətri] ?
Could frame thy xanthine symmetry ?
可以 框架 你的 黄嘌呤 对称 ?

能否勾勒出你的黄嘌呤对称性?

[ðə; ði] ['biːvər] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Beaver in History .
这 海狸 在 历史 .

历史上的海狸。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['biːvərz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['kætəlɔːgd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
The celebrated Beavers of history need not be catalogued at length .
这 著名 海狸 的 历史 需要 不是 是 已编目 在 长度 .

历史上著名的海狸队无需赘述。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːld] - ['biːvər] , [ə'pærəntli] [æn; ən] [æn'tɪsəpətɔːri] - [ˌvæn'daik] .
Shakespeare was a Bald - Beaver , apparently an Anticipatory - Vandyke .
莎士比亚 曾是 一个 秃 - 海狸 , 显然 一个 预期 - 范戴克 .

莎士比亚显然是秃头海狸，是范戴克式的先驱。

[nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['biːvər] .
Napoleon Bonaparte was not a Beaver .
拿破仑 波拿巴 曾是 不是 一个 海狸 .

拿破仑·波拿巴不是海狸。

['dʒuːljəs] ['sizər] , ['edwərd] ['gɪbən] , [sɜːr] ['dʒɔʃwə] ['renldz] , [ˌælɪg'zændər] ['vaɪ, 'viː] .
Julius Cæsar , Edward Gibbon , Sir Joshua Reynolds , Alexander VI .
尤利乌斯 凯撒 , 爱德华 长臂猿 , 先生 约书亚 雷诺兹 , 亚历山大 六年级 .

尤利乌斯·凯撒、爱德华·吉本、约书亚·雷诺兹爵士、亚历山大六世。

[ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [dɪd] [ɔːl] “ . . . [ə'genst] [ðə; ði] ['iːˌdɪkts] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Beethoven did all “ . . . against the edicts of God , the oracles of the
和 贝多芬 做过 全部 “ . . . 反对 这 法令 的 上帝 , 这 神谕 的 这
['prɔfits] ,
Prophets ,
先知 ,

贝多芬所做的一切都“……违背了上帝的旨意和先知的预言”，

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['kaunslz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] , [hoʊld] [fæst] [ðə; ði]
the placits of councils and the judgment of learned men , hold fast the
这 平静 的 议会 和 这 判断 的 学习 男人 , 抓住 快速地 这
['fuːlɪʃ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] . ” [[ˌtuː'tuː]]
foolish custom of shaving . ” [2]
愚蠢 风俗 的 剃须 . ” [2]

议会的镇定和学者的判断，坚持剃须这种愚蠢的习俗。”[2]

[kən'treriwaɪz] ,
Contrariwise ,
相反地 ,

相反，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['hænəbəl] , ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
Hannibal , William Morris , Rodin ,
汉尼拔 , 威廉 莫里斯 , 罗丹 ,

汉尼拔、威廉·莫里斯、罗丹

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [rɑː'driːgɛz] [diː]['sɪlvə][waɪ] - [wɜːr; wər][ɔːl]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]
St . Paul and Juan Rodriguez de Silva y Vélasquez were all content with
英石 . 保罗 和 胡安 罗德里格斯 德 席尔瓦 是 - 是 全部 内容 和
“ ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]['vænəti] . ” [[θriː]]
“ nourishing their horrid bushes of vanity . ” [3]
“ 滋养 他们的 可怕的 灌木丛 的 虚荣 . ” [3]

圣保罗和胡安·罗德里格斯·德·席尔瓦·伊·贝拉斯克斯都满足于“滋养他们可恶的虚荣之树”。[3]

[ðə; ði][dʒuːz] [bɔːr] [ðer; ðər] [biədz] ['praʊdli] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][kæp'tɪvəti] .
The Jews bore their beards proudly from out the Captivity .
这 犹太人 钻孔 他们的 胡须 自豪地 从 出去 这 囚禁 .

犹太人从被掳之地出来后，骄傲地留着胡须。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [tʊk] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] ; [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
Indeed they took captivity captive ; did not the Egyptians from time to time ,
的确 他们 采取 囚禁 俘虏 ; 做过 不是 这 埃及人 从 时间 到 时间 ,

他们确实掳掠了俘虏；埃及人不是也时常掳掠吗?

[ə'sɜːtɪŋ] [ðer; ðər][ˌmæskjə'lɪnəti] , [ə'suːm] [ˌserɪ'moʊniəl] [fɔːls] [biədz] , “ ['dʌb(ə)l] [fɔːlts] ” [tuː; tə][ə; eɪ]
asserting their masculinity , assume ceremonial false beards , “ double faults ” to a
断言 他们的 男性气质 , 认为 仪式 错误的 胡须 , “ 双倍的 故障 ” 到 一个
[mæn] ?
man ?
男人 ?

为了彰显男子气概，戴上仪式性的假胡子，这对男人来说难道不是“双重错误”吗?

[ðə; ði][moʊst]['æntiənt]['roʊmənz][wɜːr; wər] [kɪŋ] - ['biːvərz] ; [ðə; ði]['nɔːrmənz][wɜːr; wər]['wɔːlrəsiz] ;
The most antient Romans were King - Beavers ; the Normans were Walruses ;
这 最多 古代 罗马书 是 国王 - 海狸 ; 这 诺曼人 是 海象 ;

最古老的罗马人是海狸王；诺曼人是海象；

[ðə; ði] ['griːks] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['biːvərz] , [ə'mʌŋ]
the Greeks supported a considerable number of King - Beavers , among
这 希腊人 有 一个 大量 数字 的 国王 - 海狸 , 之中
[ðem; ðəm]['perikliːz][ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] ,
them Pericles and Socrates ,
他们 伯里克利 和 苏格拉底 ,

希腊人拥护了相当多的海狸王，其中包括伯里克利和苏格拉底。

“ ['ʃeɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['veri] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] (- [biː] . [siː] . – - [biː]
“ shaving was very rare in the early part of our period (440 B . C . – 330 B
“ 剃须 曾是 非常 稀有的 在 这 早期的 部分 的 我们的 时期 (- B . C . – - B
. [siː] .) . ” [[fɔːr]] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] - [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ,
. C .) . ” [4] Until the eighteenth century Beaverhood was common ,
. C .) . ” [4] 直到 这 第十八 世纪 - 曾是 常见的 ,

“在我们研究时期的早期（公元前 440 年至公元前 330 年），刮胡子非常罕见。”[4] 直到 18 世纪，留着胡须都很普遍，

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [groʊn] ['rɛrɝ] [ænd; ənd] ['rɛrɝ] ,

since	that	time	it	has	grown	rarer	and	rarer	,
自从	那	时间	它	有	生长	稀有	和	稀有	,

自那时起，它变得越来越稀有。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv] [fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri]

with	a	sudden	uprush	of	fur	to	the	face	in	the	middle	of	the	last	century
和	一个	突然	涌浪	的	毛皮	到	这	脸	在	这	中间	的	这	最后的	世纪

,

,

,

上世纪中叶，脸上突然长出了一撮毛。

[æn; ən] ['ʌprʌʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [daɪd] [ə'weɪ] .

an	uprush	which	has	now	almost	died	away	.
一个	涌浪	哪个	有	现在	几乎	死亡	离开	.

一股如今几乎已经消退的浪潮。

[wiː; wi] [riːd] “ . . . [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːr] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [greɪt]

We	read	“	.	.	.	the	value	of	their	fur	has	caused	their	destruction	in	great
我们	读	“	.	.	.	这	价值	的	他们的	毛皮	有	导致	他们的	破坏	在	伟大的

['meʒər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['nuːmərəs] ,

measure	where	they	were	once	numerous	,
措施	在哪里	他们	是	一次	很多的	,

我们读到“……它们的皮毛价值在很大程度上导致了它们曾经数量众多的地方的灭绝，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌekstər'peɪʃn] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd]

and	has	led	to	their	extirpation	where	there	is	evidence	that	they	existed
和	有	引领	到	他们的	根除	在哪里	那里	是	证据	那	他们	存在

[æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ['ænɪm(ə)l] .

as	a	not	uncommon	animal	.
作为	一个	不是	罕见	动物	.

并导致它们在有证据表明它们曾经是一种并不罕见的动物的地方灭绝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

They	were	formerly	distributed	over	the	greater	part	of	Europe	.
他们	是	以前	分布式	超过	这	更大的	部分	的	欧洲	.

它们以前分布在欧洲大部分地区。

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['semi] - ['fɔsilaiz] [rɪ'meɪnz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] . . . [ɪn] -

In	England	semi	-	fossilised	remains	show	that	they	were	not	uncommon	.	.	.	in	1188
在	英格兰	半	-	化石	遗迹	展示	那	他们	是	不是	罕见	.	.	.	在	-

[dʒɪ'rældəs] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [ɪn] ['kɑːdi^ənʃə(r)] . . .

Giraldus	stated	that	they	were	living	on	the	river	Teify	in	Cardiganshire	.	.	.
吉拉尔杜斯	声明	那	他们	是	活的	在	这	河	-	在	卡迪根郡	.	.	.

在英国发现的半化石遗骸表明，他们并不罕见……1188年，吉拉尔杜斯记载他们生活在卡迪根郡的泰菲河沿岸……

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['elbə; elb] [ɪn] - . ” [[faɪv]] [[ˌtuː'tuː]]

some	were	known	to	frequent	the	Elbe	in	1878	.	”	[	5	]	[	2	]
一些	是	已知	到	频繁	这	易北河	在	-	.	”	[	5	]	[	2	]

1878 年，一些人经常出没于易北河。[5][2]

['bulwə] .

Bulwer	.
布尔沃	.

布尔沃。

-	(	-	)	.	[[θriː]]
Anthropometamorphosis	(	1650	)	.	[3]
-	(	-	)	.	[3]

人形变形记（1650 年）[3]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən] . [[fɔːr]]

Dr	.	Bolton	.	[	4	]
博士	.	博尔顿	.	[	4	]

博尔顿博士。[4]

['tʌkər] , [laɪf] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] , [piː] . - . [[faɪv]]

Tucker	,	Life	in	Ancient	Athens	,	p	.	83	.	[	5	]
塔克	,	生活	在	古老的	雅典	,	p	.	-	.	[	5	]

塔克，《古代雅典的生活》，第 83 页。[5]

['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['vɑːl] .

Living	Animals	of	the	World	,	vol	.
活的	动物	的	这	世界	,	卷	.

世界现存动物，第1卷

[aɪ] . , [piː] . - [et][siː'kjuː] .

I	.	,	p	.	152	et	seq	.
我	.	,	p	.	-	等	序列	.

I.，第 152 页及后续页。

[pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] .

Parts	of	this	extract	are	not	clear	.
部分	的	这	提炼	是	不是	清除	.

这段摘录的部分内容不够清晰。

[wʌt] ['vælјuː][hæz; həz][ðə; ði][pelt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [kɪŋ] [kə'mɜːrʃəli] ?

What	value	has	the	pelt	of	the	Red	-	King	commercially	?
什么	价值	有	这	毛皮	的	这	红色的	-	国王	商业上	?

红王兽皮在商业上有什么价值?

[kæn; kən][ə; eɪ] ['tɪpɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] - ['dʒɔːrdʒɪk] ?

Can	a	tippet	be	made	of	the	adornment	of	the	Fringed	-	Georgic	?
能	一个	披肩	是	制成	的	这	装饰	的	这	流苏	-	田园诗	?

能否用流苏田园风格的装饰物制作披肩?

[ðə; ði] [geɪm] .

THE	GAME	.
这	游戏	.

游戏。

['ɔːrɪdʒɪn] .

Origin	.
起源	.

起源。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [skɔːrd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [lɔːn] ['tenɪs] ,

The	origin	of	the	game	,	which	is	scored	in	exactly	the	same	manner	as	Lawn	Tennis	,
这	起源	的	这	游戏	,	哪个	是	得分	在	确切地	这	相同的	方式	作为	草地	网球	,

这项运动起源于草地网球，其计分方式与网球完全相同。

[ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

is	unknown	.
是	未知	.

未知。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['veriəs] ['θɪərɪz] ; [wʌn] [sku:l] [hoʊldz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bɜ:rθ][ɪn]

There	are	,	however	,	various	theories	;	one	school	holds	that	it	came	to	birth	in
那里	是	,	然而	,	各种各样的	理论	;	一	学校	持有	那	它	来了	到	出生	在

['ɑ:ksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

然而，关于这个问题存在各种不同的说法；其中一种观点认为它起源于牛津。

[ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd]['treɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɔ:ltə]

another	that	it	emerged	in	the	other	place	,	and	a	third	traces	it	to	Malta
其他	那	它	出现	在	这	其他	地方	,	和	一个	第三	痕迹	它	到	马耳他

另一种说法是它起源于其他地方，第三种说法则将其追溯到马耳他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

([wer] “ [maɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm]['goʊzoʊ] ” [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] ,

(	where	“	my	brother	from	Gozo	”	was	,	doubtless	,
(	在哪里	“	我的	兄弟	从	戈佐岛	”	曾是	,	毫无疑问	,

（其中“我来自戈佐岛的兄弟”无疑就在那里，

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['tʃæmpiən]) [ænd; ənd] [si:ks] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['æntiənt]

a	local	champion	)	and	seeks	for	some	association	with	antient
一个	当地的	冠军	)	和	寻找	为了	一些	协会	和	古代

['mistəriz] .

mysteries	.
谜团	.

一位当地冠军）并寻求与古代神秘事物建立某种联系。

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self][ɑ:r; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

The	outlines	of	the	game	itself	are	so	simple	and	well	-	defined	that	the
这	概述	的	这	游戏	本身	是	所以	简单的	和	出色地	-	定义	那	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [ru:lz] ['skersli] [ɜ:'aɪzɪz] .

question	of	rules	scarcely	arises	.
问题	的	规则	几乎	出现	.

游戏本身的规则非常简单明了，以至于规则问题几乎不存在。

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['bi:vər] , [kleɪm][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , [æz; əz] ['mju:zɪkli] [æz; əz]

A	bearded	man	is	a	Beaver	,	claim	him	,	crying	aloud	,	as	musically	as
一个	留着胡子的	男人	是	一个	海狸	,	宣称	他	,	哭泣	大声	,	作为	音乐上	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

留着胡子的男人就是海狸，大声宣称他就是海狸，语气要尽可能悦耳动听。

“ ['bi:vər] , [ˌfɪf'ti:n] [lʌv] ” — [ɔ:r] [ə'proʊpriətli] [tu:; tə][ðə; ði] [skɔ:r] .

“	Beaver	,	fifteen	love	”	—	or	appropriately	to	the	score	.
“	海狸	,	十五	爱	”	—	或者	适当	到	这	分数	.

“Beaver，十五爱”——或者更准确地说，与乐谱相符。

[ɪf] [bəuθ] ['pleɪɜ-z] [kraɪ][ə'laʊd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] “ [noʊ] - [bɔ:l] .

If	both	players	cry	aloud	simultaneously	it	is	a	“	no	-	ball	.
如果	两个都	玩家	哭	大声	同时地	它	是	一个	“	不	-	球	.

如果两名球员同时大声喊叫，则判为“无效球”。

” ['dʌb(ə)l] [fɔ:lts] .

”	Double	Faults	.
”	双倍的	故障	.

“双误。”

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] “ ['dʌb(ə)l] [fɔ:lts] ” [dɪ'zɜ:rvz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The	system	of	“	double	faults	”	deserves	explanation	.
这	系统	的	“	双倍的	故障	”	值得	解释	.

“双故障”系统值得解释。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [haɪ] ,

The	educational	value	of	the	game	is	high	,
这	教育	价值	的	这	游戏	是	高的	,

这款游戏的教育价值很高，

['fɔ:stərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

fostering	as	it	does	quickness	of	observation	and	that	desirable
寄养	作为	它	做	速度	的	观察	和	那	理想

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] , [æn; ən]['i:g(ə)l] - [glæns] .

attribute	,	an	eagle	-	glance	.
属性	,	一个	鹰	-	瞥一眼	.

因为它能培养敏锐的观察力和那种令人向往的特质——鹰眼般的洞察力。

[wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [skɔ:r] ['wɪnɪŋ]

When	a	player	has	had	some	little	practice	he	will	often	score	winning
什么时候	一个	玩家	有	有	一些	小的	实践	他	将要	经常	分数	获胜

[pɔɪnts] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spesɪmən] .

points	from	behind	the	specimen	.
积分	从	在后面	这	标本	.

当一名球员稍加练习后，他往往会从标本背后得分，赢得比赛。

[ðʌs] [ə; eɪ][saɪd] - ['wɪskərd] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [bi:; bi] [kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [bʌt; bət] , [ɑ:n]

Thus	a	side	-	whiskered	gentleman	may	be	claimed	from	the	rear	but	,	on
因此	一个	边	-	胡须	绅士	可能	是	声称	从	这	后部	但	,	在

['drɔ:ɪŋ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,

drawing	level	with	the	quarry	,
绘画	等级	和	这	采石场	,

因此，人们可以从后面认出一位留着侧胡的绅士，但是，当他与猎物齐平时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] [ber] . . . ['dʌb(ə)l] [fɔ:lt] .

it	is	observed	that	the	chin	is	bare	.	.	.	double	fault	.
它	是	观察到	那	这	下巴	是	裸	.	.	.	双倍的	过错	.

观察发现下巴裸露……双重错误。

['loʊk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [fɔ:lts] .

Local	Double	Faults	.
当地的	双倍的	故障	.

局部双故障。

“ ['loʊk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [fɔ:lts] ” [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ,

“	Local	double	faults	”	are	always	a	matter	of	courtesy	,
“	当地的	双倍的	故障	”	是	总是	一个	事情	的	礼貌	,

“本地双误”始终是一种礼貌行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [kleɪmz] [ə; eɪ] “ ['loʊk(ə)l][di:] . [ef] . ” [wʌn][ɪz][nɑ:t] [mʌlktid] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	if	one	claims	a	“	local	D	.	F	.	”	one	is	not	mulcted	in	the	point	.
和	如果	一	索赔	一个	“	当地的	D	.	F	.	”	一	是	不是	罚款	在	这	观点	.

如果声称拥有“本地DF”，则不会因此受到处罚。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [frend] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [ðə; ði] - [wɜ:rld] ['bi:vər] [hu:]

Usually	it	is	some	revered	and	Friend	-	of	-	all	-	the	-	World	Beaver	who
通常	它	是	一些	受人尊敬的	和	朋友	-	的	-	全部	-	这	-	世界	海狸	WHO

[ɪz] [kri'eɪtɪd] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,

is	created	,	by	general	consent	,
是	创建	,	经过	一般的	同意	,

通常情况下，人们会一致认为，人们会创造出一只受人尊敬、人见人爱的海狸。

[ə; eɪ] “ ['loʊk(ə)l][di:] . [ef] . , ” [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['pleɪɜ-z] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] , [ʌnɪm'bærəst] , [ðə; ði] ['deɪz]

a	“	local	D	.	F	.	,	”	to	enable	players	to	discuss	,	unembarrassed	,	the	day's
一个	“	当地的	D	.	F	.	,	”	到	使能够	玩家	到	讨论	,	毫不尴尬	,	这	天

[spɔ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sport	with	him	.
运动	和	他	.

一位“本地DF”，以便球员们可以毫无尴尬地与他讨论当天的体育赛事。

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['pleɪɜ-z] [faɪnd] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

Juvenile	players	find	this	convention	of	the	greatest	possible	service	.
少年	玩家	寻找	这	习俗	的	这	最	可能的	服务	.

青少年球员认为这种做法对他们来说是最好的。

[hɑ:t] - ['tempərd] , [hɑ:rd] - ['hændɪd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɑ:r; ər] ['swɪftli] [ə'pi:zd] [baɪ] ['bi:ɪŋ]

Hot	-	tempered	,	hard	-	handed	uncles	and	such	like	are	swiftly	appeased	by	being
热的	-	淬火	,	难的	-	递交	叔叔们	和	这样的	喜欢	是	迅速地	安抚	经过	存在

[meɪd] “ ['loʊk(ə)l][di:] . [ef] . [es] ,

made	“	local	D	.	F	.	s	,
制成	“	当地的	D	.	F	.	s	,

脾气暴躁、手段强硬的大叔们之类的人，只要被任命为“地方DF”，就能迅速得到安抚。

” [ænd; ənd][dʒɔɪn] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv]

”	and	join	whole	-	heartedly	in	the	triumph	occasioned	by	the	capture	of
”	和	加入	所有的	-	衷心地	在	这	胜利	引发	经过	这	捕获	的

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['brɪndld] - [kɪŋ] .

some	other	Brindled	-	King	.
一些	其他	斑纹	-	国王	.

并全心全意地参与到俘虏其他斑纹王所带来的胜利之中。

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['bi:vər] .

Status	of	Beaver	.
地位	的	海狸	.

海狸的地位。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][noʊts] [ðæt] ['veri] [haɪ] ['stændərdz][hæv; həv] [bɪn]

It	has	been	mentioned	in	the	notes	that	very	high	standards	have	been
它	有	到过	提及	在	这	笔记	那	非常	高的	标准	有	到过

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [set] [ʌp] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['bi:vər] .

from	time	to	time	set	up	as	regards	the	status	of	Beaver	.
从	时间	到	时间	放	向上	作为	问候	这	地位	的	海狸	.

笔记中提到，对于海狸的地位，曾不时制定过非常高的标准。

['pæʃənət] ['pjuərists][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [kleɪmd] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hæf] - ['bi:vər] [ɪz][ə; eɪ][di:] .

Passionate	purists	have	,	indeed	,	claimed	that	the	charming	Half	-	Beaver	is	a	D	.
热情的	纯粹主义者	有	,	的确	,	声称	那	这	迷人	一半	-	海狸	是	一个	D	.

[ef] . ,

F	.	,
F	.	,

一些热情洋溢的纯粹主义者确实声称，迷人的半海狸是DF（一种非洲野犬）。

[ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['waɪldɪŋ] , [ðə; ði] [frɪndʒd] -

that	the	delicate	wilding	,	the	Fringed	-
那	这	精美的	野性	,	这	流苏	-

那微妙的野化，流苏-

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

['dʒɔ:rdʒɪk] , [ɪz][ə; eɪ][di:] . [ef] . , ['i:v(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næni] [ɑ:r; ər] [sə'spekt] .

Georgic	**,**	**is**	**a**	**D**	**.**	**F**	**.**	**,**	**even**	**that**	**the**	**Imperial**	**and**	**the**	**Nanny**	**are**	**suspect**	**.**
田园诗	,	是	一个	D	.	F	.	,	甚至	那	这	帝国	和	这	保姆	是	怀疑	.

Georgic 是 DF，即使帝国和保姆都受到怀疑。

[hi:d] [nɑ:t] [sʌtʃ] ['pɜ˞:sənz] .

Heed	**not**	**such**	**persons**	**.**
注意	不是	这样的	人	.

不要理会这些人。

[rɪ'membər] [nʌt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:rtɪŋtən] , [nɔ:r] [si:k] [tu:; tə][gɪld][ðə; ði]['lɪli] .

Remember	**Knut**	**and**	**Mrs**	**.**	**Partington**	**,**	**nor**	**seek**	**to**	**gild**	**the**	**lily**	**.**
记住	克努特	和	太太	.	帕廷顿	,	也不	寻找	到	镀金	这	百合	.

记住克努特和帕廷顿夫人，不要画蛇添足。

[ðə; ði][saɪn]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vər] [ɪz][ðə; ði][nɑ:t] - ['neɪkɪd] [tʃɪn] , - .

The	**sign**	**manual**	**of**	**the**	**Beaver**	**is**	**the**	**not**	**-**	**naked**	**chin**	**,**	**ἄγυμνος**	**.**
这	符号	手动的	的	这	海狸	是	这	不是	-	裸	下巴	,	-	.

海狸的手势手册是未裸露的下巴，ἄγυμνος。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [hæz; həz][ə; eɪ]['neɪkɪd] [tʃɪn] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ]

No	**one**	**of**	**the**	**specimens**	**mentioned**	**above**	**has**	**a**	**naked**	**chin**	**,**	**therefore**	**,**	**they**
不	一	的	这	标本	提及	多于	有	一个	裸	下巴	,	所以	,	他们

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['bi:vərz] ;

are	**all**	**Beavers**	**;**
是	全部	海狸	;

上述所有标本都没有裸露的下巴，因此它们都是海狸；

[kwɒd]['ɜ:ræt] [ˌdɛmən'strændəm] .

quod	**erat**	**demonstrandum**	**.**
猪	埃拉特	演示	.

quod erat demonstrandum.

[hɪnts] [æz; əz][tu:; tə]['hæbɪtæt] .

Hints	**as**	**to**	**Habitat**	**.**
提示	作为	到	栖息地	.

栖息地线索。

[ðə; ði] [geɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪd] ['eniwer] , [ɪk'sept] [ɪn] - , [fɔ:r; fər] “ [ði:z] [men]

The	**game**	**can**	**be**	**played**	**anywhere**	**,**	**except**	**in**	**Burithabeth**	**,**	**for**	**“**	**these**	**men**
这	游戏	能	是	玩	任何地方	,	除了	在	-	,	为了	“	这些	男人

[hæv; həv][noʊ] [biədz] [æt; ət][ɔ:l] ,

have	**no**	**beards**	**at**	**all**	**,**
有	不	胡须	在	全部	,

除了伯利恒之外，任何地方都可以玩这个游戏，因为“那里的男人根本没有胡子”。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kæri] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [hweə'wɪð] ,

for	**we**	**saw**	**them**	**carry**	**a**	**certain**	**iron**	**instrument**	**in**	**their**	**hands**	**wherewith**	**,**
为了	我们	锯	他们	携带	一个	肯定	铁	乐器	在	他们的	双手	以及	,

因为我们看见他们手里拿着一个铁制的工具，

[ɪf] ['eni] [her] [groʊ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [tʃɪn] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] . ” [[sɪks]]

if	**any**	**hairs**	**grow**	**upon**	**their**	**chin**	**,**	**they**	**presently**	**pluck**	**them**	**out**	**.**	**”**	**[**	**6**	**]**
如果	任何	头发	生长	之上	他们的	下巴	,	他们	目前	采摘	他们	出去	.	”	[	6	]

如果下巴上长了毛发，他们会立即拔掉。”[6]

[kə'θi:drəl] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] ,

Cathedral	**cities**	**are**	**a**	**favourite**	**habitat**	**of**	**the**	**genus**	**,**
大教堂	城市	是	一个	最喜欢的	栖息地	的	这	属	,

大教堂城市是该属昆虫最喜欢的栖息地之一。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][pɔːl] [mɔːl] .

and	some	are	always	to	be	found	in	the	neighbourhood	of	Pall	Mall	.
和	一些	是	总是	到	是	成立	在	这	邻里	的	帕尔	购物中心	.

有些总能在帕尔马尔附近找到。

['dɑːkjɑːrd] [taʊnz] [prə'vaɪd][lɑːrdʒ]['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][və'raɪəti] , [bʌt; bət]['veri] [fjuː] [kɪŋz] .

Dockyard	towns	provide	large	numbers	of	the	ordinary	variety	,	but	very	few	Kings	.
船厂	城镇	提供	大的	数字	的	这	普通的	种类	,	但	非常	很少	国王	.

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

船坞城镇出产大量普通人，但很少出产国王。[6]

['mændəˌvɪl] .

Mandeville	.
曼德维尔	.

曼德维尔。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['biːvər] .

Single	-	handed	Beaver	.
单身的	-	递交	海狸	.

单手海狸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [pleɪ] ['sɪŋg(ə)l] -

It	is	not	generally	known	that	a	rigidly	conscientious	person	can	play	single	-
它	是	不是	一般来说	已知	那	一个	严格地	尽责的	人	能	玩	单身的	-

['hændɪd] ['biːvər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] .

handed	Beaver	with	great	content	.
递交	海狸	和	伟大的	内容	.

鲜为人知的是，一个做事极其认真的人也能单手玩海狸棋玩得非常开心。

[wʌn] [skɔːrz] ['biːvərz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][wʌn'self][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvər] ,

One	scores	Beavers	walking	in	the	same	direction	as	oneself	to	the	server	,
一	得分	海狸	步行	在	这	相同的	方向	作为	自己	到	这	服务器	,

得分方式为：海狸与自己朝同一方向走向服务器，

['biːvərz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][soʊ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪər] ,

Beavers	coming	from	that	direction	,	and	so	passing	the	player	,
海狸	未来	从	那	方向	,	和	所以	通过	这	玩家	,

海狸从那个方向过来，然后越过玩家。

[tuː; tə][ðə; ði]['straɪkər][ænd; ənd] ['steɪʃəneri] ['biːvərz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

to	the	striker	and	stationary	Beavers	in	accordance	with	the	direction	in
到	这	前锋	和	静止的	海狸	在	根据	和	这	方向	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ,

which	their	heads	are	turned	,
哪个	他们的	头部	是	转向	,

根据海狸头部转向的方向，向攻击型和静止型海狸移动。

[tɔːrdz] [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪər] .

towards	or	away	from	the	player	.
向	或者	离开	从	这	玩家	.

朝向或远离玩家。

['biːvərz] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [krɔːs] - [roʊdz] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz][nɑːt][taɪm] , [æz; əz][ɑːn]

Beavers	debouching	suddenly	from	cross	-	roads	,	if	one	has	not	time	,	as	on
海狸	脱口	突然	从	叉	-	道路	,	如果	一	有	不是	时间	,	作为	在

[ə; eɪ] [swɪft] ['ɑːmnɪbəs] ,

a	swift	omnibus	,
一个	迅速	综合	,

如果来不及，就像乘坐快速的公共汽车一样，海狸会突然从十字路口冲出来。

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ɑːr; ər] “ [noʊ] - [bɔːlz] .

to	observe	their	ultimate	direction	,	are	“	no	-	balls	.
到	观察	他们的	最终的	方向	,	是	“	不	-	球	.

观察它们的最终方向，是“无球”。

” [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] .

”	Objections	to	the	Game	.
”	反对意见	到	这	游戏	.

对游戏的反对意见。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔbdʒiktid] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] , [ˈænti] - [ˈsoʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]

It	has	been	objected	that	the	game	is	nonsensical	,	anti	-	social	and
它	有	到过	反对	那	这	游戏	是	荒谬的	,	反对	-	社会的	和

[ɪˈsenʃəli] [dɪsˈkɜːrtiəs] .

essentially	discourteous	.
本质上	无礼	.

有人反对说，这款游戏毫无意义、反社会且本质上缺乏礼貌。

[ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [æn; ən] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ˈnɑːnsens] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]

Nonsensical	it	is	,	an	it	please	you	;	but	is	not	nonsense	a	rare	and
荒谬的	它	是	,	一个	它	请	你	;	但	是	不是	废话	一个	稀有的	和

[ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] ?

a	precious	thing	?
一个	宝贵的	事物	?

这或许很荒谬，但你喜欢呢；不过，荒谬难道不是一种稀有而珍贵的东西吗?

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] [kwaɪt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈdɔːrəb(ə)l] ?

Is	not	the	nonsense	of	Lewis	Carroll	quite	entirely	adorable	?
是	不是	这	废话	的	刘易斯	卡罗尔	相当	完全	可爱的	?

刘易斯·卡罗尔的荒诞不经难道不十分可爱吗?

[ɪz] [nɑːt] [ˈliːrz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈvaɪələt] , [ˈslɪŋzbi] , [gai] [ænd; ənd] [ˈlaɪənl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪmprɛs]

Is	not	Lear's	story	of	Violet	,	Slingsby	,	Guy	and	Lionel	a	thing	of	impres
是	不是	李尔王的	故事	的	紫色	,	斯林斯比	,	盖伊	和	莱昂内尔	一个	事物	的	印象

李尔王笔下关于维奥莱特、斯林斯比、盖伊和莱昂内尔的故事难道不令人印象深刻吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[sɪv] [ˈbjuːti] ?

sive	beauty	?
sive	美丽	?

美丽?

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [nɑːt] [ˈænti] - [ˈsoʊʃ(ə)l] ,

The	game	is	not	anti	-	social	,
这	游戏	是	不是	反对	-	社会的	,

这款游戏并不反社交。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈteilz] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfeloʊ] -

for	it	entails	an	increased	interest	in	and	admiration	of	one's	fellow	-
为了	它	包含	一个	增加	兴趣	在	和	钦佩	的	一个人的	同伴	-

[men] [ænd; ənd] ,

men	and	,
男人	和	,

因为它意味着对同胞更加关心和钦佩，而且，

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [dɪs'kɜːrtəsi] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [kɪŋ]

as	regards	discourtesy	,	surely	it	is	as	much	a	compliment	to	a	Red	-	King
作为	问候	失礼	,	一定	它	是	作为	很多	一个	赞扬	到	一个	红色的	-	国王

[tuː; tə][kraɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

to	cry	on	him	,
到	哭	在	他	,

至于失礼，向红王哭泣难道不是一种恭维吗?

“ ['biːvər] , [geɪm] , [set] , [mætʃ] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['dæmˌzɛlz]

“	Beaver	,	game	,	set	,	match	,	”	as	it	is	to	comment	upon	some	damsel's
“	海狸	,	游戏	,	放	,	匹配	,	”	作为	它	是	到	评论	之上	一些	少女的

['hænsəm] [aɪz] .

handsome	eyes	.
英俊的	眼睛	.

“比弗，比赛结束，胜负已定”，就像是在评论某个姑娘美丽的眼睛一样。

[ðə; ði] ['biːvər] .

The	Beaver	.
这	海狸	.

海狸。

“ ['ærɪˌstɑːtl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eθɪks] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛvɝ] , ” [['sɛvən]] [ænd; ənd] ,

“	Aristotle	in	his	ethics	takes	up	the	conceit	of	the	Bever	,	”	[	7	]	and	,
“	亚里士多德	在	他的	伦理	需要	向上	这	自负	的	这	贝弗	,	”	[	7	]	和	,

“亚里士多德在他的伦理学中采用了贝弗的奇想”，[7]

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wʌn] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dɔːnmənts] ,

in	general	,	one	may	assume	that	the	bearded	are	proud	of	their	adornments	,
在	一般的	,	一	可能	认为	那	这	留着胡子的	是	自豪的	的	他们的	装饰品	,

[lʌv] [ðem; ðəm] , ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] ,

love	them	,	cherish	them	,
爱	他们	,	珍惜	他们	,

一般来说，人们可能会认为留胡子的人以他们的胡须为荣，喜爱它们，珍惜它们。

['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm][ɪn]['sɪlkən][bægz] [bɪ'fɔːr]

even	going	so	far	in	some	cases	as	to	enclose	them	in	silken	bags	before
甚至	去	所以	远的	在	一些	案例	作为	到	括	他们	在	丝	包	前

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] .

retiring	to	rest	.
退休	到	休息	.

有些情况下，甚至会把它们装进丝绸袋里，然后再去休息。

['kɑːntrəvɜːrsi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [reɪdʒd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] .

Controversy	has	long	raged	as	to	the	propriety	or	otherwise	of	shaving	.
争议	有	长的	愤怒	作为	到	这	礼	或者	否则	的	剃须	.

关于剃须是否得体，一直以来都存在争议。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [held] [strɔːŋ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , “ . . . [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,

The	Greek	Church	held	strong	views	on	the	point	,	“	.	.	.	and	also	they	say	,
这	希腊语	教会	握住	强的	浏览	在	这	观点	,	“	.	.	.	和	还	他们	说	,

希腊教会对此持有强烈的观点，“.....他们还说，

[ðæt] [wiː; wi][sɪn] ['dedli] [ɪn] ['ʃeɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [biədz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪrd] [ɪz]['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	we	sin	deadly	in	shaving	our	beards	,	for	the	beard	is	token	of	a
那	我们	罪	致命	在	剃须	我们的	胡须	,	为了	这	胡须	是	令牌	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们剃掉胡须是一种致命的罪过，因为胡须是男人的标志。

[ænd; ənd][gɪft][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] . ” [[eɪt]]

and	gift	of	our	Lord	.	”	[	8	]
和	礼物	的	我们的	主	.	”	[	8	]

这是我们主的恩赐。”[8]

[ðə; ði]['æntiənt] ['griːks] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [klʌtʃt] [ðer; ðər] ['herinəs] ,

The	antient	Greeks	,	as	we	have	observed	,	for	long	clutched	their	hairiness	,
这	古代	希腊人	,	作为	我们	有	观察到	,	为了	长的	紧握	他们的	毛发	,

正如我们所观察到的，古希腊人长期以来都非常重视他们的体毛。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən][moʊd] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [kliːn] ;

but	finally	succumbed	to	the	Macedonian	mode	,	and	shaved	clean	;
但	最后	屈服了	到	这	马其顿	模式	,	和	剃光	干净的	;

但最终还是屈服于马其顿人的生活方式，剃光了头发；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['ʌtərli] [əb'hɔːr][ðə; ði]['wɔːlrəs] .

it	is	an	interesting	point	that	they	did	utterly	abhor	the	Walrus	.
它	是	一个	有趣的	观点	那	他们	做过	完全地	痛恨	这	海象	.

有趣的是，他们确实非常厌恶海象。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

In	England	the	matter	has	been	entirely	regulated	by	fashion	,
在	英格兰	这	事情	有	到过	完全	受监管	经过	时尚	,

在英国，这件事完全由时尚潮流决定。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvər]

and	I	cannot	trace	the	existence	of	any	important	body	of	opinion	in	favour
和	我	不能	痕迹	这	存在	的	任何	重要的	身体	的	观点	在	偏爱

[ʌv; əv][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] .

of	or	against	the	practice	of	shaving	.
的	或者	反对	这	实践	的	剃须	.

我找不到任何支持或反对剃须这一做法的重要观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌnevərðə'les] ,

It	would	,	nevertheless	,
它	会	,	尽管如此	,

然而，它仍然会……

[biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] ['biːvər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz][soʊ]

be	safe	to	say	that	an	immature	Beaver	in	the	present	year	of	grace	is	so
是	安全的	到	说	那	一个	不成熟	海狸	在	这	展示	年	的	优雅	是	所以

[rer] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] — ['ɪŋglɪʃ] ['spesiməns] [ɑːr; ər]['seldəm] ['laɪtər]

rare	as	to	be	practically	unknown	—	English	specimens	are	seldom	lighter
稀有的	作为	到	是	几乎	未知	—	英语	标本	是	很少	打火机

[ðæn; ðən] ['miːdiəm] - ['brɪndl] — [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] .

than	medium	-	brindle	—	which	shows	the	trend	of	modern	thought	.
比	中等的	-	斑纹	—	哪个	演出	这	趋势	的	现代的	想法	.

可以肯定地说，在当今这个美好的年份里，未成年的海狸非常罕见，几乎无人知晓——英国的标本很少比中等虎斑色更浅——这表明了现代思想的趋势。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] , [ðen] ,

It	may	be	accepted	,	then	,
它	可能	是	公认	,	然后	,

那么，这或许可以被接受。

[ðæt] [ðə; ði] ['biːvər] [in'dʌldʒz] [ɪn] [ˌeflə'resns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['vænəti] ([ɔːr][ɪn][ə; eɪ]

that	the	Beaver	indulges	in	efflorescence	in	order	to	gratify	his	vanity	(	or	in	a
那	这	海狸	放纵	在	风化	在	命令	到	满足	他的	虚荣	(	或者	在	一个

[fjuː] ['keɪsɪz] ,

few	cases	,
很少	案例	,

海狸沉迷于盛放花朵是为了满足它的虚荣心（或者在少数情况下，

[pər'hæps] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɔːrm][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][krə'væts]) .

perhaps	,	to	keep	his	throat	warm	and	save	the	expense	of	cravats	)	.
也许	,	到	保持	他的	喉	温暖的	和	节省	这	费用	的	领带	)	.

或许是为了保暖喉咙，省下领带的钱)。

[pər'hæps][hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði]['dɪktəm] , “ - [lɔːŋ] [et][lɑː] ['bɑːbi] [ɪmpoʊzənt][diː] [rɪ'spekt] .

Perhaps	he	remembers	the	dictum	,	“	l'habit	long	et	la	barbe	imposent	de	respect	.
也许	他	记得	这	格言	,	“	-	长的	等	拉	巴比	强权者	德	尊重	.

也许他还记得这句格言：“l'habit long et la barbeignent de respect”。

” [[naɪn]] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [naʊ]

”	[	9	]	In	which	connection	it	may	be	emphasised	that	the	intense	interest	now
”	[	9	]	在	哪个	联系	它	可能	是	强调	那	这	激烈的	兴趣	现在

['teɪkən][ɪn][faɪn] ['spesɪmənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ([ænd; ənd] ['prɑːbəbli][ɪz]) [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

taken	in	fine	specimens	should	be	(	and	probably	is	)	a	source	of	considerable
已采取	在	美好的	标本	应该	是	(	和	大概	是	)	一个	来源	的	大量

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

gratification	to	them	.
满足感	到	他们	.

[9] 在这方面，可以强调的是，现在人们对精美标本的浓厚兴趣应该（而且很可能）会给他们带来相当大的满足感。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][wʌn][suː'pɜːrb] [red] - [kɪŋ] [huː] [ɪn'veriəbli] [kən'grætjuleɪts] [ðə; ði]

I	have	even	been	told	of	one	superb	Red	-	King	who	invariably	congratulates	the
我	有	甚至	到过	讲述	的	一	高超	红色的	-	国王	WHO	总是	恭喜	这

['fɔːrtʃənət] ['pleɪər] [huː] [skɔːrz] [hɪm; ɪm] . [['sɛvən]]

fortunate	player	who	scores	him	.	[	7	]
幸运	玩家	WHO	得分	他	.	[	7	]

我甚至听说有一位非常厉害的红王，他总是会祝贺得分的幸运球员。[7]

[braʊn] .

Browne	.
布朗	.

布朗。

- , [aɪ] . , [siː] . [ˌaɪ'ɛks] . [[eɪt]]

Pseudodoxia	,	I	.	,	c	.	ix	.	[	8	]
-	,	我	.	,	c	.	九	.	[	8	]

伪科学，第一卷，第九章。[8]

['mændəˌvɪl] , [siː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [[naɪn]]

Mandeville	,	c	.	iii	.	[	9	]
曼德维尔	,	c	.	三、	.	[	9	]

曼德维尔，c. iii.[9]

[vɔl'ter] , [dɪkt] .

Voltaire	,	Dict	.
伏尔泰	,	词典	.

伏尔泰，词典。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['spiːʃiːz] .

Characteristics	of	various	Species	.
特征	的	各种各样的	物种	.

不同物种的特征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **interesting** **to** **observe** **the** **very** **marked** **personal** **characteristics** **of** **the**
它 是 有趣的 到 观察 这 非常 标记 个人的 特征 的 这
['veriəs] ['spiːʃiːz] .
various **species** **.**
各种各样的 物种 .

观察不同物种非常鲜明的个性特征是一件很有趣的事情。

[ə; eɪ] ['brɪndld] - [kɪŋ] - ['biːvər] [ɪz] ['kɑːmənli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][pɔːrt][ænd; ənd]
A **Brindled** **-** **King** **-** **Beaver** **is** **commonly** **distinguished** **by** **a** **dignified** **port** **and**
一个 斑纹 - 国王 - 海狸 是 通常 杰出的 经过 一个 凝重 港口 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['weɪtɪnəs] .
an **air** **of** **profound** **weightiness** **.**
一个 空气 的 深刻的 重量 .

斑纹王河狸通常以高贵的姿态和深沉的气质为特征。

[ɪn][ə; eɪ] [red] - [kɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['zænθɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
In **a** **Red** **-** **King** **something** **of** **wistful** **may** **be** **remarked** **,** **in** **a** **Xanthine** **a** **touch**
在 一个 红色的 - 国王 某物 的 怅惘 可能 是 评论 , 在 一个 黄嘌呤 一个 触碰
, ['meɪbi] , [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
, maybe **,** **of** **bewilderment** **.**
, 或许 , 的 困惑 .

红王葡萄酒中或许会流露出些许惆怅，黄嘌呤葡萄酒中或许会流露出些许困惑。

[pɑː'tiː] - ['kʌlərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ræðər] [bɜːrd] - [laɪk] ([pər'hæps][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnfluəns]
Parti **-** **colours** **are** **usually** **rather** **bird** **-** **like** **(** **perhaps** **the** **unconscious** **influence**
派对 - 颜色 是 通常 相当 鸟 - 喜欢 (也许 这 无意识 影响
[ʌv; əv][ðə; ði][wæg] - [teɪl]) [ænd; ənd] ['jeləuz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pʌg'neɪʃəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
of **the** **wag** **-** **tail** **)** **and** **Yellows** **are** **always** **pugnacious** **in** **appearance** **.**
的 这 摇摆 - 尾巴) 和 黄色 是 总是 好斗的 在 外貌 .

杂色猫通常长得比较像鸟（也许是无意识地受到了鹪鸼的影响），而黄色猫总是显得好斗。

[ðə; ði] [frɪndʒd] - ['dʒɔːrdʒɪk] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ʌv; əv][kæ'feɪz][wɪð; wɪθ] [red]
The **Fringed** **-** **Georgic** **smacks** **of** **the** **soil** **,** **the** **Imperial** **of** **cafés** **with** **red**
这 流苏 - 田园诗 拍打 的 这 土壤 , 这 帝国 的 咖啡馆 和 红色的
['velvɪt] ,
velvet **,**
天鹅绒 ,

流苏田园风格散发着泥土的气息，而帝国风格则让人联想到供应红丝绒蛋糕的咖啡馆。

[ðə; ði][bɔːld] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
the **Bald** **-** **King** **of** **the** **Reading** **-** **Room** **of** **the** **British** **Museum** **,**
这 秃 - 国王 的 这 阅读 - 房间 的 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆阅览室的秃头国王

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [brɑːnz] ['hɒrəz] ['rɪgəlɪŋ] ['ʌndər] [glæs] [doʊmz] .
the **Tufted** **of** **antimaccassars** **and** **bronze** **horrors** **wriggling** **under** **glass** **domes** **.**
这 簇绒 的 - 和 青铜 恐怖 扭动 在下面 玻璃 穹顶 .

簇绒的防污垫和在玻璃穹顶下蠕动的青铜恐怖生物。

[bʌt; bət][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , ['kæri] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [er] [ʌv; əv] - ,
But **all** **,** **without** **exception** **,** **carry** **an** **indefinable** **air** **of** **exotisme** **,**
但 全部 , 没有 例外 , 携带 一个 无法定义的 空气 的 - ,

但所有这些，无一例外，都带有一种难以言喻的异域风情。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɜːrd] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] ['nevər]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːdʌkt]
a **something** **that** **raises** **them** **above** **the** **herd** **;** **they** **appear** **never** **natural** **products**
一个 某物 那 提高 他们 多于 这 一群 ; 他们 出现 绝不 自然的 产品
, ['ɔːlweɪz] “ [spɔːrts] .
, always **“** **sports** **.**
, 总是 “ 运动的 .

某种让他们脱颖而出的东西；他们看起来从来不像天然产品，总是“运动”。

" [ðə; ði] [kwiːn] - ['biːvər] .
" The Queen - Beaver .
" 这 女王 - 海狸 .

"海狸女王。"

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['biːvər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz]
Of the Queen - Beaver it may be safely said that " the female of the species
的 这 女王 - 海狸 它 可能 是 安全 说 那 " 这 女性 的 这 物种
[ɪz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .
is more deadly than the male .
是 更多的 致命 比 这 男性 .

可以肯定地说，雌性海狸比雄性海狸更致命。

" [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [pɪŋk] - [kwiːn] [ɪz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - [kwiːn] ['ɪnfɪnətli]
" A really fine Pink - Queen is awe - inspiring , and a Grey - Queen infinitely
" 一个 真的 美好的粉色的 - 女王 是 敬畏 - 鼓舞人心 , 和 一个 灰色的 - 女王 无限地
['terɪfaɪɪŋ] .
terrifying .
恐怖 .

"一只真正美丽的粉红女王令人敬畏，而一只灰女王则无比恐怖。"

[ðə; ði] ['deɪnti] [blɑːnd] - [kwiːn] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ə'sesəz] ,
The dainty Blonde - Queen (it is advisable to have two assessors ,
这 纤巧 金发 - 女王 (它 是 建议 到 有 二 评估员 ,

娇小的金发女王（建议由两位评估员进行评估，

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ɑːr; ər] " [plʌs] - , [plʌs] ['duː] ,
for the signs of her beaverhood are " plus follets , plus doux ,
为了 这 标志 的 她 - 是 " 加 - , 加 doux ,

因为她海狸身份的标志是"更多的小毛，更多的温柔，

[plʌs] " [-] [dæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz]) [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [er] ; [ə; eɪ]
plus imperceptibles " [10] than in any other species) has a sinister air ; a
加 难以察觉的 " [-] 比 在 任何 其他 物种) 有 一个 险恶 空气 ; 一个
[blæk] - [kwiːn] [sə'dʒests; səg'dʒests] " [mək'beθ] .
Black - Queen suggests " Macbeth .
黑色的 - 女王 建议 " 麦克白 .

加上难以察觉的"[10]（比任何其他物种都多）有一种不祥的气氛；黑皇后让人联想到"麦克白"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] " [ɪn]['saɪprəs][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] . " [
" It is curious to read that " in Cyprus the Goddess of Love wore a beard . " [
-]
11]
-]

"读到'在塞浦路斯，爱神留着胡子'[11]，真是令人感到好奇。"

[kwiːnz] [ɑːr; ər] [rer] [ænd; ənd][noʊ] [fɔːls] ['gæləntri] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['pleɪər] [frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ]
Queens are rare and no false gallantry should prevent a player from scoring
皇后区 是 稀有的 和 不 错误的 英勇 应该 防止 一个 玩家 从 得分
[ðem; ðəm] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .
them whenever possible .
他们 每当 可能的 .

皇后牌稀少，任何虚伪的绅士风度都不应阻止玩家在有机会时使用皇后牌得分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][kleɪm][ðem; ðəm]['sɑːtoʊ]['voʊʧi] ,
It is , however , the mark of the gentleman to claim them sotto voce ,
它 是 , 然而 , 这 标记 的 这 绅士 到 宣称 他们 sotto voce ,
['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . [-]
almost in a whisper . [10]
几乎 在 一个 耳语 . [-]

然而，绅士的标志是低声细语地宣称这些话。[10]

[vɔl'ter] , [ɑ:p] .
Voltaire , op .
伏尔泰 , 操作 .

伏尔泰，作品。

[sɪt] . [-]
cit . [11]
引用 . [-]

引文[11]

[mə'kroʊbiəs] , ['sætɜ:rn] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [eɪt] . [ˌtu:'tu:] .
Macrobius , Saturn , iii . , 8 . 2 .
马可比乌斯 , 土星 , 三、 . , 8 . 2 .

马可比乌斯，《土星》，第三卷，8.2。

[ˌpɜ:rsə'neljə] .
Personalia .
个人 .

人物志。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [geɪm] ['bri:fli] , [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
We have now examined the game briefly , investigated
我们 有 现在 检查 这 游戏 简要地 , 调查

我们已经简要地分析了这款游戏，并进行了调查。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vər] ['fæməli] ,
the characteristics of the Beaver family ,
这 特征 的 这 海狸 家庭 ,

海狸家族的特征

[kæst][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bi:vər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
cast a rapid and perfunctory glance at the Beaver in History (a subject
投掷 一个 迅速的 和 敷衍了事 瞥一眼 在 这 海狸 在 历史 (一个 主题
[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊm]) ,
deserving of a tome) ,
值得 的 一个 大部头书) ,

快速而敷衍地瞥一眼历史上的海狸（这是一个值得写成巨著的主题），

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] , [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]
and suggested explanations that may be offered , a defence that may be
和 建议 解释 那 可能 是 提供 , 一个 防御 那 可能 是
[ə'temptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,

以及可能提出的解释，可能采取的辩护策略，

[wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][nɑ:n] - ['pleɪər] .
when a player is assailed by a non - player .
什么时候 一个 玩家 是 遭受攻击 经过 一个 非 - 玩家 .

当玩家受到非玩家攻击时。

“ [tu:; tə] ['bi:vər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] ['bi:vər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ To beaver or not to beaver , that is the question .
“ 到 海狸 或者 不是 到 海狸 , 那 是 这 问题 .

“要不要做海狸，这是个问题。”

" [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] ; ['pɔːltərɪŋ] [ɪz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

"	The	decision	must	be	taken	;	paltering	is	no	part	of	a	man	.
"	这	决定	必须	是	已采取	;	犹豫不决	是	不	部分	的	一个	男人	.

"必须做出决定；犹豫不决不是男人该有的样子。"

[maɪˈself] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːmnɪbəs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [rɪts] ,

Myself	,	I	took	it	on	the	top	of	an	omnibus	outside	the	Ritz	,
我	,	我	采取	它	在	这	顶部	的	一个	综合	外部	这	丽兹酒店	,

我本人是在丽兹酒店外的一辆公共汽车顶上把它带走的。

[ænd; ənd] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌes ˈtiː] . ['meri] ['æbəts] .

and	I	played	a	most	excellent	game	with	myself	as	far	as	St	.	Mary	Abbott's	.
和	我	玩	一个	最多	出色的	游戏	和	我	作为	远的	作为	英石	.	玛丽	雅培	.

我独自玩了一场非常精彩的游戏，一直玩到了圣玛丽修道院。

['hævɪŋ] [set] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [bæk] ,

Having	set	my	hand	to	the	plough	I	did	not	look	back	,
拥有	放	我的	手	到	这	犁	我	做过	不是	看	后退	,

我一旦开始耕耘，便没有回头。

[bʌt; bət] ['entərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ɔːl] ['sɪriəsnəs] .

but	entered	upon	the	game	in	all	seriousness	.
但	进入	之上	这	游戏	在	全部	严肃	.

但他却以极其认真的态度投入到比赛中。

[wen] ['fɔːrtʃən] [əˈpɪrd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] " ['prez(ə)nt] [hɜːr; hər] [bɔːld] ['nɑːdl] ,

When	Fortune	appeared	I	did	not	give	her	a	chance	to	"	present	her	bald	noddle	,
什么时候	财富	出现	我	做过	不是	给	她	一个	机会	到	"	展示	她	秃	面条	,

当福琼出现时，我没有给她机会"展示她那光秃秃的脑袋"，

" [bʌt; bət] [aɪ] [græbd] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] .

"	but	I	grabbed	her	firmly	by	the	forelock	.
"	但	我	抓住	她	牢牢	经过	这	前额	.

但我紧紧抓住她的前额头发。

['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [aɪ] ['tʃænst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['koʊtəri] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [ɪnˈθjuːzɪæsts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [maɪ] [geɪm] ,

Being	from	town	I	chanced	upon	a	small	coterie	of	learned	enthusiasts	,	and	much	improved	my	game	,
存在	从	镇	我	偶然	之上	一个	小的	小圈子	的	学习	爱好者	,	和	很多	改进	我的	游戏	,

我来自城里，偶然结识了一小群博学的爱好者，我的棋艺因此有了很大的提高。

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

as	also	my	knowledge	.
作为	还	我的	知识	.

以及我的知识。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɔrən] [ʌv; əv] ['biːvərz] ; [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] .

The	city	was	a	very	warren	of	Beavers	;	most	of	my	finest	specimens	were	secured	there	.
这	城市	曾是	一个	非常	沃伦	的	海狸	;	最多	的	我的	最好的	标本	是	安全	那里	.

这座城市到处都是海狸；我最好的标本大多都是在那里获得的。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['evri] [kə'lektər] ['wɔːtər][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [aɪ] [skɔːrd] — [wɪð; wɪθ] [tuː]
Does not the mouth of every collector water on reading that I scored — with two
做 不是 这 嘴 的 每一个 集电极 水 在 阅读 那 我 得分 — 和 二
['witnisiz] ,
witnesses ,
证人 ,

难道每个收藏家看到我取得的成绩——而且还有两位证人作证——不会垂涎三尺吗?

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [preɪ] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pɪŋk] - [kwiːn] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn]
one of whom viséd the prey — a glorious Pink - Queen , leaning on a green
一 的 谁 viséd 这 猎物 — 一个 辉煌 粉色的 - 女王 , 倾斜 在 一个 绿色的
['baɪsɪkl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ?
bicycle outside the Post - Office ?
自行车 外部 这 邮政 - 办公室 ?

其中一人盯上了猎物——一位光彩照人的粉红女王，她倚靠在邮局外的一辆绿色自行车上?

[ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [greɪ] - [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ?
and , subsequently , an American Grey - Queen with young ?
和 , 随后 , 一个 美国人 灰色的 - 女王 和 年轻的 ?

随后，一只美洲灰蚁后带着幼崽?

[ðə; ði]['oʊnli]['rerəti] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [frɪndʒd] - ['dʒɔːrdʒɪk]
The only rarity , roughly speaking , which eluded me was a fine Fringed - Georgic
这 仅有的 稀有性 , 大致 请讲 , 哪个 躲避 我 曾是 一个 美好的 流苏 - 田园诗
.
:
.

粗略地说，我唯一没能得到的珍稀品种是精美的流苏田园风。

[aɪ] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːθ] - ['iːtn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌkʌlə'reɪʃn] .
I scored a somewhat moth - eaten specimen of uncertain colouration .
我 得分 一个 有些 蛾 - 吃 标本 的 不确定 着色 .

我找到一个有轻微虫蛀痕迹、颜色不太确定的标本。

[ðʌs] , “ [ɑːn] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] ” ['biːvərz] [aɪ] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Thus , “ on stepping - stones of our dead ” Beavers I attained to a certain
因此 , “ 在 步进 - 石头 的 我们的 死的 ” 海狸 我 已达到 到 一个 肯定
[skɪl] .
skill .
技能 .

因此，我“踩着死去的海狸的垫脚石”，获得了一定的技能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ]
It would have been impossible to choose a better place for my little holiday
它 会 有 到过 不可能的 到 选择 一个 更好的 地方 为了 我的 小的 假期
,
,
,

我不可能找到比这里更适合我短暂假期的地方了。

[ænd; ənd][maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][maɪ]['dʒiːniəl] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] .
and my gratitude to my genial instructors and coaches knows no bounds .
和 我的 感激 到 我的 和蔼可亲 教师 和 教练 知道 不 界限 .

我对和蔼可亲的老师和教练们感激不尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海狸：典型标本字母表，(Beaver An Alphabet of Typical Specimens)

['loʊk(ə)l] [ruːlz] [wɜːr; wər] [wel] - [freɪmd] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Local	rules	were	well	-	framed	,	simple	and	reasonable	.
当地的	规则	是	出色地	-	框	,	简单的	和	合理的	.

地方规章制度制定得当，简单合理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] “ ['loʊk(ə)l][diː] . [ef] . [es] , ” ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ,

There	are	two	“	local	D	.	F	.	s	,	”	easily	recognisable	,
那里	是	二	“	当地的	D	.	F	.	s	,	”	容易地	可识别的	,

有两个很容易识别的“本地DF”，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪdli] [faɪn] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [ɪn]

and	a	certain	number	of	markedly	fine	specimens	which	have	great	repute	in
和	一个	肯定	数字	的	明显地	美好的	标本	哪个	有	伟大的	声誉	在

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['skɔːrɪŋ] - ['vælјuː] .

the	district	and	bear	a	very	high	scoring	-	value	.
这	区	和	熊	一个	非常	高的	得分	-	价值	.

其中有相当数量的品相极佳的标本，在当地享有盛誉，评分也非常高。

[ɔːl] [ʌn'noʊɪŋ] [aɪ] [kleɪmd] [ænd; ənd] [skɔːrd] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] - [kɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

All	unknowing	I	claimed	and	scored	the	Ecclesiastical	-	King	and	was	,
全部	无知	我	声称	和	得分	这	教会的	-	国王	和	曾是	,

['ɪnstəntli] , [ə'wɔrdɪd] [tuː] [geɪmz] .

instantly	,	awarded	two	games	.
即刻	,	获奖	二	游戏	.

我全然不知自己获得了教会之王，并立即赢得了两场比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] - ['brɪndl] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv]

It	was	,	in	very	truth	,	a	noble	creature	,	a	Pointed	-	Brindle	,	which	is	,	of
它	曾是	,	在	非常	真相	,	一个	高贵	生物	,	一个	尖	-	斑纹	,	哪个	是	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

它确实是一只高贵的动物，一只尖斑纹猫，当然，

[æz; əz] [rer] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [fɑːks] , [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [koʊt]

as	rare	and	valuable	as	a	pointed	fox	,	in	gorgeous	coat
作为	稀有的	和	有价值的	作为	一个	尖	狐狸	,	在	华丽的	外套

如同尖嘴狐狸般稀有珍贵，身披华丽皮毛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['skɑːrlət] .

and	official	robes	of	a	searching	scarlet	.
和	官方的	长袍	的	一个	搜索	猩红	.

以及猩红色的正式搜寻服。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['faɪnɪst] [kɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['wɪntər] - [koʊt] [ðæt]

I	had	the	good	fortune	to	secure	also	the	finest	King	in	Full	Winter	-	Coat	that
我	有	这	好的	财富	到	安全的	还	这	最好的	国王	在	满的	冬天	-	外套	那

[aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

I	have	ever	seen	.
我	有	曾经	已见	.

我有幸获得了我见过的最棒的身穿全套冬装的国王。

[ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'kredəbli] ['bʊʃi] [ænd; ənd] “ [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

The	adornment	was	almost	incredibly	bushy	and	“	white	as	the	neck	of
这	装饰	曾是	几乎	难以置信	茂密的	和	“	白色的	作为	这	脖子	的

['lælədʒi] ,

Lalage	,
拉拉格	,

装饰品几乎茂密得不可思议，而且“像拉拉格的脖子一样白”。

” [waɪl] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wɔ:r] [braʊn] - [ʃu:z] .

”	while	the	specimen	wore	brown	suéde	shoes	.
”	尽管	这	标本	穿着	棕色的	-	鞋	.

而该标本则穿着棕色绒面革鞋。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !

Heigh	ho	!
身高	何	!

嘿嗬!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ded] .

for	the	brave	days	that	are	dead	.
为了	这	勇敢的	天	那	是	死的	.

献给那些逝去的勇敢岁月。

['gɑ:li] , [wʌt] [ə; eɪ]['gɑ:rlənd][aɪ] [woʊv] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [dɪr] [pleɪs] .

Golly	,	what	a	garland	I	wove	me	in	that	dear	place	.
发誓	,	什么	一个	花环	我	编织	我	在	那	亲爱的	地方	.

哎呀，我在那个美好的地方为自己编织了多么美丽的花环啊!

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[tu:; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [kʌm] ?

To	what	point	are	we	come	?
到	什么	观点	是	我们	来	?

我们走到哪一步了?

[ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['bi:vər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæs] - ['proʊtest] [ə'genst]

Is	the	game	of	Beaver	the	expression	of	a	passionate	mass	-	protest	against
是	这	游戏	的	海狸	这	表达	的	一个	热情的	大量的	-	反对	反对

[ðə; ði] [fɜ:rd] [feɪs] ,

the	furred	face	,
这	毛茸茸的	脸	,

《海狸》这款游戏是否表达了人们对毛茸茸的面孔的强烈抗议?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [biədz] , [ðæt] [ɪz] ,

or	is	it	the	forerunner	of	a	revival	of	beards	,	that	is	,
或者	是	它	这	先行者	的	一个	复兴	的	胡须	,	那	是	,

或者说，这是胡须复兴的先兆?

[du:][wi:; wi] [si:] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['æntiənt] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [led] ['pi:pəlz] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs]

do	we	see	here	the	shadow	of	that	antient	custom	which	led	peoples	to	sacrifice
做	我们	看	这里	这	阴影	的	那	古代	风俗	哪个	引领	人民	到	牺牲

['jɪrli] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hu:] [els] [wɜ:r; wər] ['di:ɪti:z] ,

yearly	the	animals	who	else	were	deities	,
每年	这	动物	WHO	别的	是	神灵	,

我们是否在这里看到了那种古老习俗的影子，这种习俗导致人们每年宰杀那些原本被视为神灵的动物?

[hu:m] [ðeɪ] [ə'dɔrd] ? [-]

whom	they	adored	?	[	12	]
谁	他们	受人喜爱	?	[	-	]

他们崇拜谁? [12]

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [bɪrd] [ɪz] [ə'gen] ['bɜːrdʒənɪŋ] .

In	any	case	the	Beard	is	again	burgeoning	.
在	任何	案件	这	胡须	是	再次	蓬勃发展	.

总之，胡子又开始长出来了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [gɔːn] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] , [kweɪˌkwɑː] [biədz] , [ʌv; əv]['eni]

But	a	few	years	gone	the	bearded	were	not	,	qua	beards	,	of	any
但	一个	很少	年	已消失	这	留着胡子的	是	不是	,	qua	胡须	,	的	任何

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

但几年前，留胡子这件事本身并不重要。

[naʊ] [ðeɪ] [luːm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] .

now	they	loom	upon	the	social	horizon	considerably	larger	than	a	man's	hand	.
现在	他们	织布机	之上	这	社会的	地平线	相当	更大的	比	一个	男人的	手	.

如今，它们在社会视野中占据了比人手大得多的地位。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['æpədʒiː][ɪz][ə'pɑːn]

Of	the	importance	of	the	Beard	it	may	well	be	that	the	apogee	is	upon
的	这	重要性	的	这	胡须	它	可能	出色地	是	那	这	最高点	是	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

胡须的重要性或许已经达到了顶峰。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [bɪrd] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl][æz; əz]

Perchance	the	Beard	will	again	be	invested	with	the	dignity	of	ceremonial	as
或许	这	胡须	将要	再次	是	投资	和	这	尊严	的	仪式	作为

[ɪn]['æntiənt]['tʃaɪnə] .

in	antient	China	.
在	古代	中国	.

或许，胡须将再次像古代中国那样，被赋予礼仪上的尊严。

“ ['æftər][ðə; ði] ['kɔːfɪnɪŋ] , ” [soʊ][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

“	After	the	coffining	,	”	so	we	read	of	the	obsequies	of	an	officer	,
“	后	这	棺材	,	”	所以	我们	读	的	这	葬礼	的	一个	官	,

“下葬之后，”我们读到这样一段关于一位军官葬礼的描述。

“ [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] - [tʌfts] .

“	the	Master	of	the	Ceremonies	does	away	with	his	hair	-	tufts	.
“	这	掌握	的	这	仪式	做	离开	和	他的	头发	-	簇绒	.

“司仪摘掉了他的发髻。”

” [-] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪrd] [ɪgˈzɔːltɪd][æz; əz][æn; ən][hɔːrn][ɑːn] [haɪ] ?

”	[	13	]	Shall	we	live	to	see	the	Beard	exalted	as	an	horn	on	high	?
”	[	-	]	将	我们	居住	到	看	这	胡须	崇高	作为	一个	喇叭	在	高的	?

“[13] 我们能否亲眼目睹胡须被高举为高处的号角？

[wɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['biːvər] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪt] [ðə; ði] [bɪrd] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ'miːən] [kæm'peɪn]

Will	the	game	of	Beaver	re	-	instate	the	Beard	as	the	Crimean	campaign
将要	这	游戏	的	海狸	关于	-	州内	这	胡须	作为	这	克里米亚	活动

[institjuːtid][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt] ([bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt]) ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] - ['wɪskər] ['fɪtmənt] ,

instituted	the	now	almost	extinct	(	but	exquisite	)	moustache	-	whisker	fitment	,
已设立	这	现在	几乎	灭绝	(	但	精美的	)	胡子	-	胡须	安装	,

《海狸》这款游戏是否会像克里米亚战争那样，重新引入胡须元素，因为克里米亚战争引入了如今几乎绝迹（但却十分精美）的胡须造型？

[ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [ðə; ði] ['heri] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['herinəs] ?

or	will	it	drive	the	hairy	to	put	off	the	whole	armour	of	hairiness	?
或者	将要	它	驾驶	这	毛茸茸	到	放	离开	这	所有的	盔甲	的	毛发	?

还是说，这会迫使毛发旺盛的人彻底脱掉他们的毛发盔甲？

[kwiːˈɛn]['sævi] ?
Quien sabe ?
quien 萨贝 ?

Quien sabe?

[ðiːz] [θɪŋz] [rɪˈmeɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv][em] . [kliˈʃeɪ] , “ [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv]
These things remain , in the charming phrase of M . Cliché , “ on the knees of
这些 事物 保持 , 在 这 迷人 短语 的 M . 陈词滥调 , “ 在 这 膝盖 的
[ðə; ði][gɔdz] ,
the gods ,
这 神 ,

用克利谢先生那句迷人的话来说，这些事仍然“在众神膝上”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːɪz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
” but it is safe to assert that , even now , we can as a people ,
” 但 它 是 安全的 到 断言 那 , 甚至 现在 , 我们 能 作为 一个 人们 ,

但可以肯定的是，即使在今天，我们作为一个民族仍然可以

[wiː; wi] [ˈɪŋglɪʃ] , [rɪˈbʌt] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsæmjuəl] ['bʌtlər] ,
we English , rebut the accusation of Samuel Butler ,
我们 英语 , 驳斥 这 指控 的 塞缪尔 巴特勒 ,

我们英国人反驳塞缪尔·巴特勒的指控，

“ [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][duː][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] . ” [-] [-]
“ we often do not notice that a man has grown a beard . ” [14] [12]
“ 我们 经常 做 不是 注意 那 一个 男人 有 生长 一个 胡须 . ” [-] [-]

“我们常常不会注意到一个男人长出了胡子。”[14][12]

[siː] [heˈrɔdətəs] , [iː] . , - . [-]
See Herodotus , ii . , 42 . [13]
看 希罗多德 , 二、 . , - . [-]

参见希罗多德，《历史》第二卷，第42章。[13]

[dʒoʊ] [kʌŋ] , [ðə; ði][aɪ] - [liː] , [siː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [-]
Chou Kung , The I - Li , c . xxxi . [14]
周 孔 , 这 我 - 李 , c . xxxi . [-]

周公，《宜离》，第31章。[14]

['bʌtlər] , [ðə; ði] ['nəutbuks] , [piː] . - .
Butler , The Notebooks , p . 311 .
巴特勒 , 这 笔记本 , p . - .

巴特勒，《笔记本》，第 311 页。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['mɪlər] , [sʌn] & ['kɑːmpi] . , ['feɪkənəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Printed in Great Britain by Miller , Son & Compy . , Fakenham and London .
打印 在 伟大的 英国 经过 磨坊主 , 儿子 & 公司 . , 法肯汉姆 和 伦敦 .

由英国法肯汉姆和伦敦的 Miller, Son & Compy. 印刷。

[ɪf] ['sʌmər] [dəunt]
If Summer Don't
如果 夏天 不

如果夏天不

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [diː] . [iː] . [ef] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .
A . B . C . D . E . F . G . H .
一个 . B . C . D . E . F . G . H .

ABCDEFGH

-
NOTSOMUCHINSON
-

诺特索钦森

['bæri] [peɪn]
BARRY **PAIN**
巴里 疼痛

巴里·佩恩

['bæri] [peɪnz] ['pærədi] [ʌv; əv] “ [ɪf] ['wɪntər] [kʌmz] ” —
Barry **Pain's** **Parody** **of** **“** **If** **Winter** **Comes** **”** **—**
巴里 疼痛的 戏仿 的 “ 如果 冬天 来 ” —

巴里·佩恩对《如果冬天来临》的戏仿——

[ɪf] ['sʌmər] [dəunt]
IF **SUMMER** **DON'T**
如果 夏天 不

如果夏天不

['bæri] [peɪnz] [skɪt] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['æskwɪθs] ['mɛmˌwɑːrz] (“ [mɑːrdʒ] - ”) [tʊk] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
Barry **Pain's** **skit** **on** **Mrs** **.** **Asquith's** **Memoirs** **(** **“** **Marge** **Askinforit** **”** **)** **took** **the** **public**
巴里 疼痛的 小品 在 太太 . 阿斯奎斯的 回忆录 (“ 玛吉 - ”) 采取 这 民众
['fænsi] [ænd; ənd] - ,
fancy **and** **50** **,**
想要 和 - ,

巴里·佩恩创作的关于阿斯奎斯夫人回忆录的小品（“玛吉·阿斯奎斯回忆录”）赢得了公众的喜爱，并获得了50,000美元的奖励。

- ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [tuː; tə] [deɪt] .
000 **copies** **have** **been** **sold** **to** **date** **.**
- 副本 有 到过 卖 到 日期 .

截至目前已售出000册。

['mɪstər] . ['bæri] [peɪn] [hæz; həz] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ɪf] ['wɪntər] [kʌmz] ” [ænd; ənd]
Mr **.** **Barry** **Pain** **has** **now** **turned** **his** **attention** **to** **“** **If** **Winter** **Comes** **”** **and**
先生 . 巴里 疼痛 有 现在 转向 他的 注意力 到 “ 如果 冬天 来 ” 和
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [best] ['selər] ,
has **written** **a** **parody** **of** **this** **“** **best** **seller** **,**
有 书面 一个 戏仿 的 这 “ 最好的 卖方 ,

巴里·佩恩先生现在将注意力转向了《如果冬天来临》，并写了一篇戏仿这本“畅销书”的文章。

” [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] .
” **which** **is** **a** **scream** **from** **cover** **to** **cover** **.**
” 哪个 是 一个 尖叫 从 覆盖 到 覆盖 .

“从头到尾都让人尖叫。”

- 8vo .
F'cap **8vo** **.**
- 8vo .

F'cap 8vo。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['ʌðər] [bʊks] [baɪ] ['bæri] [peɪn] .
Other Books by BARRY PAIN .
其他 图书 经过 巴里 疼痛 .

巴里·佩恩的其他著作。

[æt; ət] 1s .
At 1s .
在 1s .

1秒时。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] , [ɪn]['peɪpər] .
net , in paper .
网 , 在 纸 .

网，用纸。

[mɑːrdʒ] -
Marge Askinforit
玛吉 -

玛吉·阿斯金福里特

['edwərdz]
Edwards
爱德华兹

爱德华兹

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hærɪs]
Me and Harris
我 和 哈里斯

我和哈里斯

['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] [rɪ'tɜːrn]
Robinson Crusoe's Return
罗宾逊 克鲁索的 返回

《鲁滨逊漂流记》

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi]
Mrs . Murphy
太太 . 墨菲

墨菲夫人

['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts]
Innocent Amusements
清白的 娱乐

无辜的娱乐

[kən'feʃnz] [ʌv; əv] ['ælfɔns]
Confessions of Alphonse
忏悔 的 阿方斯

阿方斯的自白

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]
The Diary of a Baby
这 日记 的 一个 婴儿

《婴儿日记》

[æt; ət] 2s .
At 2s .
在 2s .

2秒时。

[net] , [ɪn] [klɔːθ] — ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

net	,	in	cloth	—	Going	Home	.
网	，	在	布	—	去	家	.

网，用布料——回家。

[tiː] . ['wəːnə] ['lɔ(ː)ri] , ['limitid] . ， - [nuː] [brɪdʒ] [ˌes 'tiː] . ， ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .

T	.	Werner	Laurie	,	Ltd	.	,	30	New	Bridge	St	.	,	London	,	E	.	C	.	4	.
T	.	维尔纳	劳里	，有限公司		.	，	-	新的	桥	英石	.	，	伦敦	，	E	.	C	.	4	.

T. Werner Laurie 有限公司，地址：伦敦新桥街 30 号，EC4。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神